

ПРИЛОЖЕНІЯ.

Программа для указанія особенностей мѣстныхъ народныхъ говоровъ въ Южной Россіи, по пунктамъ которой записаны помѣщаемые ниже матеріалы.

1) Какъ произносится *я*, когда на немъ нѣтъ ударенія? Въ нарѣчіяхъ Черниговскомъ и Сѣверскомъ оно переходитъ въ томъ случаѣ въ *е* ютированное (*е*), если находится въ началѣ слова или послѣ гласнаго звука, напр.: екий, елина, поесь; если же ему предшествуетъ согласный, то смягченіе теряется: ребый, сонешникъ, вилегати и проч.

2) Какъ произносится *о* безъ ударенія? Въ тѣхъ же нарѣчіяхъ оно произносится (какъ и въ Бѣлорусскихъ и нѣкоторыхъ Великорусскихъ говорахъ) какъ *а*: вана, хадывъ, марозъ, акно, и т. д.

3) Какъ произносится *о* въ глагольномъ окончаніи *-оваты*? Въ нарѣчіяхъ Кіевскомъ и Подольскомъ, мѣстами и на лѣвой сторонѣ Днѣпра, оно въ этомъ, а иногда и въ другихъ случаяхъ (только тогда, впрочемъ, когда на немъ нѣтъ ударенія) произносится какъ *у*: ночуваты, купувавъ, куваты; даже: гудуваты, мурдуваты, нучуваты; также: зузуля.

4) Какъ произносится *о*, если на него опирается слѣдующій согласный звукъ? Есть шесть различныхъ видоизмѣненій этого звука: 1) Въ нарѣчіяхъ Харьковско-Полтавскомъ, Западномъ-Подольскомъ и Галицкомъ оно произносится какъ острое *і*, со смягченіемъ предыдущаго согласнаго звука, напр.: лій, нісь, тільки, сіль, діль и т. д.; 2) въ Кіевскомъ и Восточномъ-Подольскомъ оно выговаривается тоже какъ *і*, но предыдущій согласный звукъ остается при этомъ несмягченный: лій, нісь, тільки, сіль, діль; 3) въ Нѣжинско-Переяславскомъ оно переходитъ въ *и*: лий, нисъ, тилько, сіль, диль; 4) въ Черниговскомъ переходитъ въ особый глухой звукъ, выражаемый хотя и не совсѣмъ точно буквами *уѣ*: луѣй, нуѣсь, туѣлько, суѣль, дуѣль; 6) мѣстами въ Волинскомъ нарѣчій оно произносится какъ *у*: луй, нусъ, суль, дуль; и наконецъ 6) въ Сѣверскомъ и Полѣнскомъ нарѣчіяхъ оно остается неизмѣненнымъ: лой, носъ, только, соль, доль.

5) Какъ произносится *о* со смягченіемъ предыдущаго согласнаго звука, въ притя-

жательныхъ на *-овый*, дательномъ мужскаго рода на *-ові*, творительномъ мужскаго на *-омъ* и женскаго *-ою*? Въ восточныхъ нарѣчіяхъ, начиная съ Кіевскаго, это *о* переходитъ въ *е*, съ потерей смягченія согласнаго звука, напр.: *вышневый*, *коневі*, *конемъ*, *Васылеві*, *землею*, вмѣсто: *вышнѣвый*, *конѣві*, *конѣмъ*. *Васылѣві*, *землѣю*; это соблюдается и тамъ, гдѣ дѣйствительнаго смягченія не было, по несмягчаемости согласнаго звука: *грушевый*, *рожевый*, *бурею*, *квачемъ*, *душею*, *іжею*, *цареві*, вмѣсто: *грушовый*, *рожовый*, *дарові*, *квачомъ*, *душою*, *іжою*, *бурою*.

6) Получаютъ ли *о* и *у* въ началѣ словъ придыханія, приставку *в*, *з* или *й*? Эти придыханія тѣсно связаны съ переходомъ *о* и въ *и*: въ тѣхъ нарѣчіяхъ, гдѣ переходъ этотъ существуетъ, употребительны и придыханія, напр.: *відъ*, *вівця*, *вікно*, *вогонь*, *вогюль*, *вусы*, *вухо*, *вудвухъ*, *вулыця* или *юлыця* (*йулыця*), *юрель*, *гораты*, *йідень*; а въ другихъ мѣстахъ, гдѣ *о* не переходитъ въ *і*: *одъ*, *овця*, *окно*, *огонь*, *уголь* или *огуль*, *усы*, *ухо*, *удоть* или *одудъ*, *улыця*, *орель*, *ораты*, *одынь*.

7) Опускается-ли *о*, когда ему предшествуетъ гласный звукъ? Въ тѣхъ мѣстностяхъ, гдѣ начальное *о*, оставаясь по большей части неизмѣннымъ, не получаетъ при томъ же придыханія, оно, при стеченіи съ гласнымъ звукомъ, нерѣдко выпадаетъ: не *ддамъ*, не *дчыню*, одно *дного*, *пораты*, вмѣсто: не *оддамъ*, не *одчыню*, одно *одного*, *поораты* и проч.

8) Какъ произносится *ь* или *е* съ оцирающимся на него согласнымъ звукомъ? Въ Сѣверскомъ нарѣчіи оно остается неизмѣннымъ, а въ прочихъ произносится какъ *і*; въ Черниговскомъ-же и Нѣжинско-Переяславскомъ оно произносится такимъ образомъ только тогда, когда на немъ есть удареніе; а когда ударенія нѣтъ, оно произносится какъ *е*, безъ смягченія предыдущаго согласнаго звука, напр.: *беда*, *мешокъ*, *хлевъ*, *стена*, *камень*, *песокъ*, *ведро*; и въ то же время: *бідный*, *хлѣвъ*, *стіны*, *піскы*, *відра* и т. п.

9) Какъ произносится *е* безъ ударенія? Въ западныхъ нарѣчіяхъ оно въ этомъ случаѣ по выговору весьма близко подходитъ къ *ь*.

10) Какъ произносится *ы*? Въ западныхъ нарѣчіяхъ звукъ этотъ произносится весьма твердо, какъ въ Велико-Русскихъ говорахъ: *мы*, *ходылы*, *быты*, *вила*, *волы*; въ нарѣчіяхъ же лѣвой стороны Днѣпра подобнаго звука нѣтъ вовсе, и его замѣняетъ звукъ болѣе мягкій, средній между *ы* и *і*, выражаемый буквою *и*: *ми*, *ходили*, *бити*, *вила*, *воли*.

11) Какъ произносится *і* въ началѣ словъ? Въ тѣхъ нарѣчіяхъ, гдѣ существуетъ твердый знакъ *и*, оно остается неизмѣннымъ: *іва*, *імолга*, *Іванъ*, *іиный*, *іинокы*; тамъ же, гдѣ вмѣсто *и* употребляется *и*, въ этотъ послѣдній звукъ переходитъ и начальное *і*: *ива*, *Иванъ*, *ииний*, *инокы*.

12) Сохраняется-ли *и* въ тѣхъ глаголахъ на *-ити*, гдѣ оно составляетъ

часть корня? Въ Сѣверскомъ и частью Черниговскомъ нарѣчіяхъ оно переходитъ, какъ и въ Велико-Русскихъ говорахъ, въ *о*: рою, мою, вмѣсто: рыю, мяю.

13) Не вставляется ли въ нѣкоторыхъ словахъ промежуточное *й*? Мѣстами, преимущественно въ Черниговскомъ нарѣчій, говорятъ: двійчи, трейчи, трейтій, гоїстрый, бїїстрый, вмѣсто: двічі, трычі, третій, гострий, бїстрій.

14) Опускается ли *й*, образовавшееся изъ *і*, въ глаголахъ сложныхъ отъ *іти*, *імати*? Это имѣетъ мѣсто въ сѣверовосточныхъ говорахъ: виду, пришовъ, виму, приму, вмѣсто: виїду, приїшовъ, виїму, приїму.

15) Опускается ли *й* въ окончаніяхъ прилагательныхъ? Оно часто опускается въ нарѣчіяхъ Сѣверскомъ, Черниговскомъ, Полѣшскомъ и Галицкомъ, напр.: руды, білы, лысы, дужы, злы, черны и т. д. вмѣсто: рудый, білый, лысый, дужый, злый, черный.

16) Какой звукъ вставляется при стеченіи (несмягчаемыхъ) губныхъ звуковъ съ мягкими гласными: *ь* (*й*), или *я*, или *н*? Въ восточныхъ говорахъ вставляется чаще *ь* (*й*), напр.: мясо (мйасо), мяты, соломьяный, здоровья, безголовья, шья; въ западныхъ — чаще *н* или *я*; мясо, мяты, соломлянный, здоровля, безголовля, імня; но въ западномъ Подольскомъ и Галицкомъ, опять является вставка *ь* (*й*), даже въ тѣхъ случаяхъ, гдѣ повсемѣстно употребляется *л*, напр.: люблю, робьять, корабья вмѣсто: люблю, роблять, корабля.

17) Не вставляется ли *л* или *ь* (*й*) при стеченіи губнаго согласнаго звука съ *і*? Это имѣетъ мѣсто въ нарѣчіяхъ Черниговскомъ и Полѣшскомъ: мычъ, привызъ, обьідъ, куплїть, дывлїться, вмѣсто: мїчъ, прывїзъ, обїдъ, купїть, дывы я.

18) Не переходитъ-ли иногда *ж* въ *з*? Мѣстами въ Нѣжинско-Переяславскомъ нарѣчій говорятъ: мезъ, озередъ, зеврати, вмѣсто: межъ, ожередъ, жеврити.

19) Не переходитъ-ли иногда *н* въ *л*? Мѣстами говорятъ: паламаръ, летьа, левїхна, вмѣсто: понамаръ, нетяга, невїхна.

20) Не переходитъ-ли *в* въ *м* и наоборотъ? Въ однихъ мѣстахъ передъ *н* не терпится *в*, напр.: рїмный, кїмната, крамный, въ другихъ — *м*: рїмный, кївната, красный.

21) Не переходитъ-ли *м* въ *н*? Иногда говорятъ: набуть, пасенкуваты, рунтаты, вмѣсто: мабудъ, пасемкуваты, румтаты.

22) Не переходитъ-ли, въ заимствованныхъ словахъ, *р* въ *л* или *н*? Мѣстами говорятъ: ярмалокъ, некрутъ, кантополя, лейстровый, вмѣсто: ярмарокъ, рекрутъ, картопля, рейстровый.

23) Не смягчается ли *н* въ нѣкоторыхъ словахъ, окончивающихся на *-на*? Мѣстами, въ Нѣжинско-Переяславскомъ уѣздѣ говорятъ: слыня, ожныя, Мокреня, вмѣсто: слына, ожина, Мокрына.

24) Не удерживается-ли *к* вмѣсто *ч*? Это замѣчается преимущественно въ

нарѣчіяхъ Черниговскомъ и Нѣжинско-Переяславскомъ, гдѣ говорятъ, напримѣръ: двійки, трейки, керезъ, карувати, вмѣсто: двійчи, трейчи, керезъ, чарувати.

25) Измѣняются-ли въ склоненіи гортанные звуки: *г, к, х* въ *з, ц, с*? Они остаются неизмѣнными только въ Сѣверскомъ и частью въ Черниговскомъ нарѣчіяхъ: *маткі, галовкі, на дорогі*—вмѣсто: *матці, головці, по дорогі*.

26) Смягчается ли *ц*? Звукъ этотъ повсемѣстно смягчается, какъ предъ гласными, такъ и въ окончаніяхъ словъ; отсутствіе смягченія замѣчается съ одной стороны въ нарѣчіяхъ западномъ Подольскомъ и Галицкомъ, только въ окончаніяхъ словъ: *хлопецъ, карбованецъ, молодець*, вмѣсто: *хлопець, карбованець, молодець*; съ другой стороны въ Сѣверскомъ и частью Черниговскомъ нарѣчіяхъ замѣтно уже полное отсутствіе смягченія: *атца, маладица, канци, шевцу*, вмѣсто: *атця, маладиця, конці, шевцю*.

27) Смягчаются-ли шипящіе звуки *ж, ч, ш*? Смягченіе ихъ встрѣчается преимущественно въ нарѣчіяхъ Кіевскомъ и Харьковско-Полтавскомъ, напр.: *лоша, лежать, держать*, вмѣсто: *лоша, лежать, держать, ускочатъ*.

28) Смягчается-ли *р*? Есть три степени его смягчаемости: на юговостокѣ оно смягчается вполне, какъ предъ гласными, такъ и предъ согласными и въ окончаніяхъ словъ: *буря, горювати, Харько, Царь, бондарь, даже базарь и сахарь*; въ нарѣчіяхъ Черниговскомъ, Нѣжинско-Переяславскомъ и Кіевскомъ смягченіе удерживается уже только передъ гласными, и то не строго: *буря, горюваты, говорю*, и въ то же время—*горуваты, говору*; передъ согласными же и въ окончаніяхъ оно совсѣмъ не встрѣчается: *царь, бондарь* и т. д.; далѣе же къ западу, начиная съ Кіевского нарѣчія, смягченіе *р* исчезаетъ уже совершенно, являясь только тамъ, гдѣ Южно-Русское племя соприкасается съ Молдаванами *).

29) Какъ произносятся союзы *та, то, такъ*? На востокѣ, начиная съ Кіевского нарѣчія, *т* въ этихъ союзахъ часто переходитъ въ *д*: *да, до, дакъ*.

30) Какъ образуются увеличительныя? На лѣвой сторонѣ Днѣпра они весьма мало употребительны; на правой-же, въ Кіевскомъ нарѣчіи, они получаютъ окончаніе на *-ище*, напр.: *убоище, ручыще*, далѣе же къ западу—на *-ысько*: *убойысько, ручысько*. Такимъ же образомъ производятся и тѣ существительныя, которыми означается мѣстность, гдѣ что нибудь было, напр.: *церковыще, млыновыще, таборыще*; въ нарѣчіяхъ же Волинскомъ, Подольскомъ и Галицкомъ: *церковысько, млыновысько, таборысько*.

31) Какъ образуются уменьшительныя? Наиболѣе распространенная форма

*) Последнее замѣчаніе нуждается еще въ подтвержденіи.

для мужскаго рода на *-енько, -онько* (напр.: *козаченько, тестенько, панонько, вітронько*), женскаго на *-енька, -онька* (напр.: *рученька, сваненька, доненька, головонька, кропывонька, вдовонька*), для средняго на *-енько* (*соненько, серденько*). Но одновременно съ этими формами существуют и другія: *-ечко, -очко* — для мужскаго рода; *-ечка, -очка* — для женскаго; *-ечко* — для средняго (напр.: *батечко, паночко, донечка, головочка, сонечко*), употребляемыя повсемѣстно, но преимущественно на правой сторонѣ Днѣпра. Въ Галицкомъ нарѣчїи употребляются: *-ейко, -ойко* — для мужскаго рода; *-ейка, -ойка* — для женскаго; *-ейко, -айко*, или *-яйко* — для средняго: *панойко, лыстойко, батейко, ручейко, босойко, сонейко, подвірайко, вісілайко*. Въ сѣверо-восточныхъ говорахъ употребительны формы: *-уша, -юша, -ушка*, напр.: *Іванюша, кропывушка, березушка*. Слова *мать, утка, п'ятниця* имѣютъ обыкновенно: *матінка, утінка, п'ятінка*; въ нарѣчїяхъ же Сѣверскомъ и Черниговскомъ — *матюнка, утюнка, п'ятюнка*. Тамъ же, а частью и въ Нѣжинско-Переяславскомъ нарѣчїи встрѣчаются уменьшительныя женскаго рода на *-хна*: *мамухна, свекрухна, невіхна*.

32) Какъ образуется звательный падежъ мужскаго рода? Въ нѣкоторыхъ словахъ, на правой сторонѣ Днѣпра, онъ оканчивается на *-е* (напр.: *вітре, сыне*), а на лѣвой на *-у* (*витру, сыну*).

33) Какъ образуется звательный отъ уменьшительныхъ женскаго рода? Обыкновенно онъ оканчивается на *-о*; въ нарѣчїяхъ же Черниговскомъ и Нѣжинско-Переяславскомъ онъ принимаетъ иногда окончаніе мужскаго рода на *-у*: *донечку, дытыноньку*, вмѣсто: *донечько, дытынонько*.

34) Какъ оканчивается дательный мужскаго рода? На правой сторонѣ употребительнѣе окончаніе *-ові*, напр.: *батькові, синові, конєві*; на лѣвой же: *-у* или *-ю*: *батьку, сыну, коню*.

35) Какъ оканчивается творительный женскаго рода? Обыкновенное его окончаніе *-ою, -ею*, напр.: *хатою, водою, душею*; въ нарѣчїяхъ Галицкомъ и западномъ Подольскомъ *-овъ*: *хатовъ, водовъ, душовъ*; на лѣвой сторонѣ Днѣпра встрѣчается иногда *-ой*: *хатой, водой*.

36) Есть-ли форма двойственнаго числа? Она сохранилась преимущественно на правой сторонѣ Днѣпра въ именительномъ множественнаго числа женскаго и средняго рода, при числительныхъ *дві, тры, чотырї*, напр.: *дві руки, тры корові, дві хаті, дві оці, дві слові*, вмѣсто: *два ока, два слова*.

37) Какъ образуется родительный множественнаго числа женскаго и средняго рода? На лѣвой сторонѣ Днѣпра онъ оканчивается обыкновенно на послѣдній согласный звукъ корня, напр.: *кіпъ, бабъ, ломакъ, балокъ, болітъ* и т. д.; на правой же получаетъ иногда окончаніе мужскаго рода на *-івъ*: *копівъ, бабівъ, ломаківъ, балківъ, болотівъ*.

38) Какъ образуются предложный и дательный падежи единственнаго

числа въ прилагательныхъ женскаго рода? Общеупотребительное окончаніе его на *-ій*, напр.: *чорній*, *білій*, *рудій*, но одновременно съ нимъ существуетъ еще, преимущественно на правой сторонѣ Днѣпра, окончаніе на *-і*: *чорні*, *білі*, *руді*, а въ Киевскомъ нарѣчій еще на *-оі*: *чорноі*, *білоі*, *рудоі*, сходно съ родительнымъ.

39) Какъ оканчивается творительный падежъ единственнаго числа въ женскомъ родѣ прилагательныхъ? Обыкновенно на *-ою*, напр.: *черною*, *білою*, *рудою*, а въ западномъ Подольскомъ и Галицкомъ нарѣчійхъ еще и на *-овъ* или *-оёвъ*: *рудовъ*, *чорноёвъ*, *білоёвъ*.

40) Какъ оканчивается именительный падежъ множественнаго прилагательныхъ? Окончаніе это находится въ тѣсной связи съ переходомъ *о* (см. вопросъ 4-й): гдѣ *о* переходитъ въ *і* со смягченіемъ согласнаго звука, или безъ него, тамъ и прилагательныя въ именительномъ падежѣ множ. числа оканчиваются тѣмъ же звукомъ: *чорні*, *білі*, *руді*, или: *чорніі*, *біліі*, *рудіі*; во всѣмъ же остальнымъ измѣненіямъ *о* соответствуетъ въ этомъ падежѣ окончаніе *-и* (*и*): *чорны*, *білы*, *руды*.

41) Сокращаются ли личные мѣстоименія въ дательномъ и винительномъ падежахъ единственнаго числа? Въ нарѣчійхъ Волынскомъ, Подольскомъ и Галицкомъ употребляются сокращенныя формы: *мі*, *мья*, *ті*, *тя*, *му*, *ю*, *сі*, вмѣсто: *мені*, *мене*, *тобі*, *тебе*, *ѣму*, *ѣго*, *ѣі*, *собі*.

42) Вставляется ли *и* въ косвенныхъ падежахъ мѣстоименія 3-го лица послѣ предлоговъ? Это имѣеть мѣсто преимущественно на правой сторонѣ Днѣпра: *до нею*, *зъ нею*, *на нѣму*, *зъ нѣмы* и проч.; на лѣвой же — рѣдко: *до ѣго*, *зъ сѣю*, *къ нѣму*, *зъ імы*.

43) Сокращаются ли, и какъ, мѣстоименія притяжательныя въ косвенныхъ падежахъ единственнаго числа? На лѣвой сторонѣ Днѣпра они сокращаются такимъ образомъ: *мойго*, *мойму*, *твойго*; *моі*, *твоі* (дат. ед. жен. р. и т. д.); на правой: *мого*, *твого*, *мому*; *моі*, *твоі*; въ Киевскомъ же нарѣчій послѣднія два измѣненія имѣють еще: *меі*, *твеі*.

44) Не вставляется ли *с* передъ окончаніемъ неопредѣленнаго наклоненія въ нѣкоторыхъ глаголахъ, корень которыхъ оканчивается согласнымъ звукомъ? Въ Подольскомъ нарѣчій употребительны формы: *ревсты*, *гребсты*, вмѣсто: *ревты*, *гребты*; а также *істы*, *іты*.

45) Не переходитъ ли иногда окончаніе неопредѣленнаго наклоненія въ *-чы*? Въ Галиціи употребляются формы: *печы*, *берехчы*, вмѣсто: *пекты*, *берехты*.

46) Измѣняются ли въ спряженіи *о*, *т*, *с*, и во что? Въ западныхъ нарѣчійхъ, особенно въ Киевскомъ и восточномъ Подольскомъ, они чаще остаются неизмѣнными: *ходю*, *сидю*, *пустю*, *летю*, *прося*, *мусю*; на лѣвой сторонѣ Днѣпра онѣ переходять: *о* въ *ж*, *т* въ *ч*, *с* въ *ш*: *хожу*, *сиджу*, *пушу*, *лечу*, *прошу*;

кромѣ
сидю
4
вой с
лѣво
съ Ки
этим
нутьс
вой ст
4
ванія
Нѣжи
(ударе
плыгн
4
имѣет
въ Во
вінь 6
56
лѣвой
оно об
Подол
бытъ,
ковско
робе, п
51
Общеуп
бае; въ
вляется
вообще
несеть,
въ оконч
лицкомъ
52)
венно эт
ходить
комъ и з
нымъ: бь
53)

кромѣ того, *д*, преимущественно въ Киевскомъ говорѣ, переходитъ въ *дж*: *ходжу*, *сыджу*.

47) Какъ измѣняются въ спряженіи глаголы *плаваты* и *ламаты*? На правой сторонѣ Днѣпра глаголы эти спрягаются правильно: *плаваю*, *ламаю*; на лѣвой же—*плавлю*, *ламлю*; кромѣ того, первый изъ нихъ на западѣ, начиная съ Киевскаго нарѣчія, принимаетъ другой видъ: *пльваты*, а одновременно съ этими его формами существуетъ еще одна форма неокончательнаго вида: *пльнуты*; подобную же форму имѣетъ и глаголь *ламаты*, преимущественно на лѣвой сторонѣ Днѣпра: *ломьты*.

48) Какъ образуется однократный видъ? Обыкновенный способъ его образованія—прибавленіе къ корню глагола окончанія *-нѹты* (удареніе на *ѹ*); но въ Нѣжинско-Переяславскомъ нарѣчіи употребляется и другое окончаніе: *бнѹты* (удареніе на *б*), напр.: *стусбнѹты*, *плгбнѹты*, *брыбнѹты*, вмѣсто: *стуснѹты*, *пльгнѹты*, *брыкнѹты*.

49) Отдѣляется ли въ рѣчи *-ся* отъ глаголовъ возвратной формы? Это имѣетъ мѣсто на западѣ въ нарѣчіяхъ Подольскомъ и Галицкомъ, изрѣдка въ Волынскомъ и Киевскомъ, напр.: *вінъ ся бѣе*, *мы ся не сподивалы*, вмѣсто: *вінъ бѣеться*, *мы не сподивалыся*.

50) На что оканчивается 3 лицо ед. ч. наст. вр. глаголовъ на *-ыты*? На лѣвой сторонѣ Днѣпра и въ нарѣчіяхъ: Киевскомъ, Волынскомъ и Полѣшескомъ оно оканчивается на *-ыть*, напр. *ходыть*, *робыть*, *просыть*; въ Галицкомъ и Подольскомъ въ югозападной части Киевской губерніи на *-ытъ*: *ходытъ*, *робытъ*, *просытъ*; рядомъ съ окончаніемъ на *-ыть*, въ нарѣчіяхъ Киевскомъ, Харьковско-Полтавскомъ и въ Новороссіи употребительна еще форма на *-е*: *ходе*, *робе*, *пресе*.

51) На что оканчивается 3 лицо ед. ч. наст. врем. глаголовъ на *-аты*? Общеупотребительное окончаніе этой формы *-ае*, напр.: *літае*, *збірае*, *знае*, *рубае*; въ Харьковско-Полтавскомъ нарѣчіи, къ этому окончанію часто прибавляется *-тъ*: *літаеть*, *збіраеть*, *знаеть*, *рубаетъ*; это имѣетъ мѣсто и во всѣхъ вообще глаголахъ, оканчивающихся въ этомъ лицѣ на *-е*. напр.: *іде*, *буде*, *несе*, вмѣсто: *іде*, *буде*, *несе*. Въ томъ же нарѣчіи, а равно и въ Киевскомъ, въ окончаніи *-ае*, часто отбрасывается *е* напр.: *літа*, *збіра*, *зна*, *руба*; а въ Галицкомъ при отбрасываніи *е* иногда прибавляется на концѣ *-тъ*: *літатъ*, *збіратъ*.

52) Сохраняется ли *т* въ возвратной формѣ тѣхъ же глаголовъ? Обыкновенно это *т*, вмѣстѣ съ звукомъ *с* возвратнаго мѣстоименія, въ выговорѣ переходитъ въ *ци*, напр.: *бѣсциа*, *знасциа*, *траплясциа*; но въ нарѣчіяхъ Галицкомъ и западномъ Подольскомъ *т* пропадаетъ, и потому *с* остается неизмѣненнымъ: *бѣсея*, *знасея*, *траплясея*.

53) Какъ оканчивается 3 лицо множеств. числа наст. вр. глаголовъ на

-ыты? Обыкновенно оно оканчивается на -ять, напр.: *ходить, водять, носить*; въ Харьковско-Полтавскомъ нарѣчіи употребительно еще окончаніе -ють: *ходють, водють, носятъ*; а въ Черниговскомъ, вслѣдствіе перехода я безъ ударенія въ е (смотри. вопр. 1-й), окончаніе -ять измѣняется въ -еть, съ потерей смягченія согласнаго звука: *ходятъ, водетъ, носетъ*; при этомъ выпадаетъ и эвфоническое л, гдѣ таковое находится послѣ губныхъ звуковъ, напр.: *робетъ, любетъ, ловетъ, лупетъ*, вмѣсто: *роблять, люблять, ловалять, луплять*.

54) Какъ образуется множественное число повелительнаго наклоненія отъ глаголовъ: *питы, быты, лыты* и *выты* (въ значеніи *вить*, а не *выть*)? Обыкновенная форма на -йте: *пийте, лыйте* и проч.; но въ нарѣчіяхъ Черниговскомъ и Сѣверскомъ (?) вмѣсто нея употребляется -ить: *пийтъ, бийтъ, вийтъ, лийтъ*.

55) Употребляется ли форма будущаго времени, сложенная изъ неопредѣленнаго наклоненія съ глаголомъ *иму*; напр.: *ходьтыму, ходьтымешь, ходьтыме* и т. п.? Въ Волынскомъ нарѣчіи она мало употребительна, а въ Подольскомъ и Галицкомъ неупотребительна вовсе.

56) Употребляется ли форма прошедшаго времени, сложная съ глаголомъ *есъмъ* (отдѣльно неупотребительнымъ)? Эта форма употребляется въ западныхъ нарѣчіяхъ, особенно въ Подольскомъ и Галицкомъ, причемъ мѣстоименія первыхъ двухъ лицъ опускаются, напр.: *казавемъ, казавесь*, или *казавъ есмы, казальсьмо, казальсте*, вмѣсто: *я казавъ, ты казавъ, мы казали, вы казали*.

57) Употребляется ли форма прошедшаго времени, сложенная съ прошедшимъ временемъ того же вспомогательнаго глагола? Она существуетъ преимущественно въ западныхъ говорахъ, но изрѣдка попадаетъ повсемѣстно, напр.: *ходывъ бувъ, робывъ бувъ*.

58) Употребляется ли сложная съ тѣмъ же глаголомъ форма условнаго спряженія? Она употребляется тоже преимущественно въ западныхъ нарѣчіяхъ, напр.: *ходывъ бы бувъ, бувъ бы ты знавъ*, и т. п.

59) Какъ образуются глаголы сложные на -ыты? Обыкновенно этотъ послѣдній глаголъ получаетъ только эвфоническую приставку *н*, напр.: *наматы, приняты, переняты* и проч.; но въ Подольскомъ нарѣчіи онъ принимаетъ мѣстами форму *ймьты*: *наймьты, пріймьты, переймьты*.

60) Удерживается ли *и* въ нарѣчіи *де* и сложныхъ съ нимъ? Въ однихъ мѣстахъ говорятъ: *де, ниде, тоді, іноді* и т. д., въ другихъ — *где, нигде, тогді, іногді*.

61) Какой изъ однозначныхъ предлоговъ, *къ* и *до*, употребляется преимущественно? Первый употребляется чаще на лѣвой сторонѣ Днѣпра, а послѣдній на правой.

Дополнительные вопросы.

62 (—1). Не переходит ли вообще *я*, независимо отъ ударенія, въ *е*, безъ потери смягченія? Это имѣеть мѣсто въ большей части Галиціи и въ Поднѣ-
стровьѣ, напр.: узевъ, скіреннй, кровьце, теженько, се, мне, и т. д., вмѣсто:
узавъ, скіряннй, кровця, тяженько, ся, мя и проч.

63 (—2). Не переходит ли иногда *а*, чрезъ посредство *е*, въ *і*, напр.:
чѣсь (часъ, чясъ, чесь)? Это имѣеть иногда мѣсто въ Подляхіи.

64 (—3). Насколько развитъ въ данной мѣстности переходъ *у* въ *і*? Словъ,
подлежащихъ этому переходу, весьма немного; изъ нихъ — дѣброва вм. дуб-
брова употребляется вездѣ, гдѣ *о* переходитъ въ *і*; въ западномъ же Подоль-
скомъ и Галицкомъ нарѣчіяхъ употребляются кромѣ того: шкіра, шкіреннй,
фіра вм. шкура, шкуряннй, хура.

65 (—4). Смягчаются ли *ц* и *с* передъ окончаніемъ прилагательныхъ на
-ннй? Этого смягченія нѣтъ въ нарѣчіяхъ: Галицкомъ, большей части Подоль-
скаго и частью въ Сѣверскомъ; здѣсь говорятъ: шевскій, люцкій, и т. п., вмѣ-
сто шевськнй, люцькнй.

66 (—5). Не переходит ли *к* въ *д*? Въ Галиціи мѣстами говорятъ: ле-
днѣ, дѣ мені, вмѣсто лекнѣ, кѣ мені.

67 (—6). Не замѣчается ли въ нѣкоторыхъ словахъ перестановки слоговъ,
напр., какъ въ Хотинскомъ уѣздѣ—вогорывъ вмѣсто говорывъ?

68 (—7). Какъ склоняются во множ. числѣ существительныя: *люде*, *чусе*,
коні, *плечі* и нѣкоторыя другія? Обыкновенно они имѣють родит. на -ей, дат.
на -ямъ и предл. на -яхъ; но въ Галицкомъ и западномъ Подольскомъ нарѣчіяхъ
они имѣють родит. множ. на -ій или -ий: коній, людий, плечий; съ другой
стороны въ Харьковско-Полтавскомъ нарѣчіи эти слова имѣють дательный множ.
на -імъ и предложный на -іхъ: конімъ, людімъ, по коніхъ, по людіхъ.

69 (—8). Какъ оканчивается предложный множественнаго существитель-
ныхъ, оканчивающихся на мягкой согласный звукъ? Обыкновенно онъ оканчи-
вается на -ѣхъ: на братѣхъ, на стільцѣхъ и т. п.

70 (—9). Какъ оканчиваются существительныя среднего рода, соответ-
ствующія кончащимся въ Велико-Русскомъ языкѣ на -ы, въ церковнославянскомъ
на -іе? Въ Кіевскомъ и Харьковско-Полтавскомъ они кончаются на -я съ
удвоеніемъ смягченнаго согласнаго звука, напр.: зілья, весілья; въ восточномъ
Подольскомъ на -я безъ удвоенія согласнаго звука: зіля, весіля, въ Нѣжинско-
Переяславскомъ, Черниговскомъ и Полѣскомъ—на -е съ удвоеніемъ согласнаго
звука: зілье, весілье; а въ Галицкомъ и западномъ Подольскомъ—на -е безъ
удвоенія: зіле, весіле.

71 (—10). Какъ образуется творительный падежъ единственнаго существи-

тельныхъ средняго рода на -е? Обыкновенно онъ кончается на -емъ, а въ Галиціи — на -омъ, со смягченіемъ предыдущаго согласнаго звука: полѣмъ, болонѣмъ и т. п.

72 (—11). Какъ образуется полное окончаніе прилагательныхъ въ среднемъ родѣ? Обыкновенно къ усѣченному окончанію е прибавляется е; въ Галиціи же при этомъ е измѣняется въ о: чистое, вороное и проч.

73 (—12). Употребляются ли въ западной мѣстности уменьшительныя формы отъ глаголовъ? Нѣкоторыя изъ нихъ употребляются повсемѣстно, особенно въ пѣсняхъ и въ дѣтскомъ языкѣ, напр. *ныткы, істкы, спаткы, тытонкы, істонкы, спатонкы*; въ Галиціи же и западной Подоліи такія формы употребляются въ пѣсняхъ и отъ другихъ глаголовъ, напр. *женытонкы, тужытонкы*.

74 (—13). На что окончивается множ. число повелительнаго наклоненія глаголовъ на -ыть? Обыкновенно оно имѣетъ окончаніе -іть; въ тѣхъ же мѣстностяхъ, гдѣ 3 лицо ед. числа настоящ. времени этихъ глаголовъ кончается на -ыть, тамъ и повелительное имѣетъ -іть: *ходитъ, робитъ, везитъ, занеситъ*. вмѣсто: *ходіть, робіть* и т. д.

Перечень мѣстностей, въ которыхъ были сдѣланы записи говоромъ:

1. Мглинскій уѣздъ, Черниговской губерніи.
2. Городня, Черниговской губерніи.
3. Горностайполь, Радомысльскаго уѣзда, Кіевской губерніи.
4. Хабне, Радомысльскаго уѣзда, Кіевской губерніи.
5. Чоповичи, Радомысльскаго уѣзда, Кіевской губерніи.
6. Ласковцы, Овручскаго уѣзда, Волынской губерніи.
7. Корець, Новградъ-Волынскаго уѣзда, Волынской губерніи.
8. Жубровичи, Овручскаго уѣзда, Волынской губерніи.
9. Сехи, Ровенскаго уѣзда, Волынской губерніи.
10. Плотвица, Пинскаго уѣзда, Минской губерніи.
11. Голобы, Ковельскаго уѣзда, Волынской губерніи.
12. Городобъ, Луцкаго уѣзда, Волынской губерніи.
13. Дорогичивъ, Кобринскаго уѣзда, Гродненской губерніи.
14. В. Глуша, Ковельскаго уѣзда, Волынской губерніи.
15. Св. Воля, Пинскаго уѣзда, Минской губерніи.
16. Картузъ-Берега, Пружанскаго уѣзда, Гродненской губерніи.
17. Село Озаты, Кобринскаго уѣзда, Гродненской губерніи.
18. Великорытская волость, Брестъ-Литовскаго уѣзда, Гродненской губерніи.
19. Извлеченіе изъ письма г. Андриѣвскаго изъ Бѣлой съ особенностяхъ говоромъ въ Люблинской губерніи.

20. Полоски, Бѣльскаго уѣзда, Люблинской губерніи.
21. Раколупы, Холмскаго уѣзда, Люблинской губерніи.
22. Рахань, Томашовскаго уѣзда, Люблинской губерніи.
23. Козинь, Дубенскаго уѣзда, Волынской губерніи.
24. Мѣстечко Чорный Островъ, Проскуровскаго уѣзда, Подольской губерніи.
25. Тынна, Ушицкаго уѣзда, Волынской губерніи.
26. Маленцы, Хотинскаго уѣзда, Бессарабской губерніи.
27. Вендичанская волость, Могилевскаго уѣзда, Подольской губерніи.
28. Бандишевка, Ямпольскаго уѣзда, Подольской губерніи.
29. Перейма, Балтскаго уѣзда, Подольской губерніи.
30. Витовка, Ольгопольскаго уѣзда, Подольской губерніи.
31. Окрестности Немирова, Подольской губерніи.
32. Грабовецкая волость, Брацлавскаго уѣзда, Подольской губерніи.
33. Дашковецкая волость, Литинскаго уѣзда, Подольской губерніи.
34. Краснополка, Гайсинскаго уѣзда, Подольской губерніи.
35. Село Жорнища, Липовецкаго уѣзда, Кіевской губерніи.
36. Багачовская волость, Звенигородскаго уѣзда, Кіевской губерніи.
37. Трилѣсы, Чигиринскаго уѣзда, Кіевской губерніи.
38. Липецкая слобода, Харьковской губерніи.
39. Мѣстечко Чернухи и село Свѣтличное, Лохвицкаго уѣзда, Полтавской губ.
40. Мѣстечко Песчана, Золотоношскаго уѣзда, Полтавской губерніи.
41. Мѣстечко Корсунь, Каневскаго уѣзда, Кіевской губерніи.
42. Мѣстечко Бѣлая-Церковь, Васильковскаго уѣзда, Кіевской губерніи.
43. Житомирскій уѣздъ, Волынской губерніи.
44. Деревня Дудары, Каневскаго уѣзда, Кіевской губерніи.
45. Любарь, Новградъ-Волынскаго уѣзда, Волынской губерніи.
46. Варваровская волость, Заславскаго уѣзда, Волынской губерніи.
47. Верховь, Острожскаго уѣзда, Волынской губерніи.
48. Ярославецъ, Дубенскаго уѣзда, Волынской губерніи.
49. Курное, Новградъ-Волынскаго уѣзда, Волынской губерніи.
50. Коростышевъ, Радомысльскаго уѣзда, Кіевской губерніи.
51. Гостомль, Кіевской губерніи и уѣзда.
52. Мѣстечко Борисполь, Переяславскаго уѣзда, Полтавской губерніи.
53. Иванковъ, Переяславскаго уѣзда, Полтавской губерніи.
54. Межевичская волость, Словимскаго уѣзда, Гродненской губерніи.
55. Мѣстечко Скородне, Мозырскаго уѣзда, Минской губерніи.
56. Михалковская волость, Мозырскаго уѣзда, Минской губерніи.
57. Мѣстечко Скрыгаловъ, Мозырскаго уѣзда, Минской губерніи.
58. Петриковъ, Мозырскаго уѣзда, Минской губерніи.
59. Село Рудьковка, Остерскаго уѣзда, Черниговской губерніи.

1. Мглинскій уѣздъ, Черниговской губерніи.

- | | |
|--|---|
| 1. поєсь, ескій, рлбый. | 27. лижаць, яны дзержаць. |
| 2. сна, хадзівъ, марозъ, вакно. | 28. буря, гореваць, бондарь, базарь. |
| 3. начаваць, каваць. | 29. дакъ. |
| 4. лой, носъ, соль. | 30. ручище, ножище. |
| 5. вишнёвый, Василю (а не Василёви), зямлѣю, грушовый, квачомъ. | 31. таточко, ручечка, солнушко, Иванюша, берѣзушка. |
| 6. вакно, сугалля, сусы, сѹха, сулица, а также: агонь, араць, арѣль. | 32. хадзі, мой сыні! |
| 7. неддамъ, ниддчину, пообивалась глина. | 33. хадзі сюды, дочушко! |
| 8. біда, мѣхъ, стена, камінь, песокъ, ведро. | 34. бацьку, сыну, каню. |
| 9. хадзівъ къ Матери Божей помолитца. | 35. вадой и вадою. |
| 10. мы хадзіли, вылы, вілы. | 36. дзве руки, тры коровы, дзве хаты. |
| 11. Иванъ, иншій. | 37. бабъ, копъ. |
| 12. мяю, рыю. | 38. черной, белой, рыжой. |
| 13. востеръ ножъ, быстрый конь. | 39. белую, рыжою. |
| 14. выду, выйню, приму. | 41. мне, табѣ, яму, яго, яс, сабе. |
| 15. рыжий, лысый, сляпой, злый. | 42. до яго, съ нсю, на ёмъ, съ ними. |
| 16. мясо, плохо здоровье, имья. | 43. моего, мойму, твойго, мой, твой. |
| 17. привѣзъ, абъедъ, кушце. | 44. греть. |
| 18. мѣжъ. | 45. старецъ. |
| 19. памамарь. | 46. хажу, сяжу, тушу, лячу, прашу. |
| 20. ровный, крамной. | 47. плаваю, ламлю. |
| 22. ярмалокъ, бяруць въ некруты. | 48. тасанувъ, брукнулъ. |
| 23. слюня, Мокрина. | 50. ходзіць, дзелаець, просиць. |
| 24. черезъ. | 51. лстаеть, знаець, сячець. |
| 25. подорозе, матис. | 52. бьетца, знаецца. |
| 26. хлопницъ; маладзецъ; атица, маладзіца, отнесъ къ шавцу. | 53. оны ходзяць, водзяць, носяць. |
| | 54. піец, бійис, ліис. |
| | 55. буду хадзіць. |
| | 59. намяць, примаць, переняць. |
| | 60. идзе, пидзе, тады. |
| | 61. къ яму и до яго. |

2. Городня, Черниговской губерніи *).

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. сви, ерина; я безъ ударенія =с: доле, прохане. | 2. май, старѣжа, на дарозі, чалавікъ. |
| | 4. кунь, тютка, панівъ, рублювъ, сер- |

*) Извѣщеніе изъ статьи Десляй: «О Городницкомъ нарѣчій». См. «Основа» 1862 г. августъ, стр. 46.

- пувъ, канювъ, утюкъ, стюгъ (стогъ),
живуть.
8. дригтѣть, на арелі (на качалѣ)?
15. чорны, чорна, чорне (ед. ч.), чорни
(множ. ч.).
29. одъ (ви. відъ), адъ (одъ) амъ (отъ).
34. чаловібу.
37. жабавъ, птицавъ, серпувъ, канювъ.
40. чорни.
45. текті, тегті.

46. вунъ плачетце, плакавсе.
53. плачетце, коляхатце.
55. Одна сложная форма: буду казать.

Особия примѣчавія:

1. Дательный надежъ множ. ч. -умъ, -юмъ, вмѣсто: -амъ, -ямъ: серпумъ, канюмъ.
2. Неопредѣленное наклоненіе на -тъ.
3. Глаголь пѣть, сивать: пекю, пещь, пее, пеемо, пееють.
4. ті вмѣсто чи.
5. ні юдного.

3. Горностаиполь, Радомысльскаго уѣзда, Киевской губернии.

- | | |
|--|--|
| 1. якій, поессъ, ребый, вылегае. | 27. лоша, лежать, держать. |
| 2. вона, ходывъ, окно. | 29. да. |
| 3. ночовать, куповать, годовать, а
также: зезуля. | 30. увеличительныхъ обончаній нѣтъ. |
| 4. дубѣй, нуѣсь, туѣльки. | 31. тестойко (?) |
| 5. бурю, грушовый. | 32. вітре, види, сыну. |
| 6. уголь, усы, ухо. | 33. донько, донечко, дытно. |
| 7. неоддамъ, неддчию. | 34. батьку, сыну, коню. |
| 8. кішокъ, камень, песокъ, бідный,
хлѣвъ, стены. | 35. водою, душою. |
| 10. жи, ходитъ, ходатъ. | 36. дві рупці, дві оки (двое очей), чотірі
стені. |
| 11. Иванъ, іва, ившій. | 37. бабъ, кѹопъ. |
| 12. мю, рю. | 38. чорні, білі, руді. |
| 13. двѹмчи, трейчи, гострый. | 39. рудою, чорною, білою. |
| 14. виду, приду, пойду, приму. | 40. чорни, біли, руди. |
| 15. руди, билы, лысы. | 41. менъ, тобъ, собъ, ѹнѣй, ёго. |
| 16. солонинный, безголовъе, мьятъ, мьясо. | 42. до ёго, зъ сю, на ёму, зъ імы. |
| 17. привѣзъ, обедъ, купеть, дивстце. | 43. мого, мойму, твого, моі, твоі. |
| 18. озередъ, заврее, мижъ. | 44. гребты, ревты. |
| 19. паламаръ, нетяга. | 45. пекты, берегты. |
| 20. камлата, рѹбвннй, крамный. | 46. хожу, сиджу, лечу, прошу. |
| 21. мабутъ, пасимкувать. | 47. плаваю, ламаю. |
| 22. некрутъ, ярмагокъ. | 48. пльгнувъ, брыкнувъ. |
| 23. слына, ожина. | 50. ходытъ, робытъ, носытъ. |
| 24. черезъ, чаровать. | 51. летае, збірае, рубае. |
| 25. на дорогі, на голнѹці. | 52. бьетце, знастце, трапляетце. |
| 26. горевать, бовдаръ, говору. | 53. воны ходетъ (ходотъ), воны робетъ. |
| | 54. пѣтъ, наливайте. |

- 55. буду ходыть.
- 56. я казавъ, ты казавъ, вінъ казавъ.
- 59. намять, принять.

4. Хавне, Радомысльскаго

- 60. де, тоді, нігде.
- 61. до.

уѣзда, Кіевской губерніи.

- 1. поесь, еси.
- 2. вона, вуѣнь, ходывъ, морозъ, окно.
- 3. ночовать, куповать, ковать.
- 4. лубій, нуѣсь, суѣль.
- 5. вишнёвый, коню, конемъ, Василю, квачемъ, душею.
- 6. огонь, овечка, окно, вуголь, вулиця, вусы, вухо.
- 7. не оддамъ, не одчиню.
- 8. беда, мешокъ, стена, камень, песокъ, ведро.
- 10. мы ходыли, вила.
- 11. іва, Иванъ, івола, інколы.
- 12. мью.
- 13. гостри, быстри, двуѣчи, трейчи.
- 14. выду, пришовъ, выму, приму.
- 15. руды, біли, лыси, дужи, зли.
- 16. мѣсо, мѣть, соломѣяны, здоровье, безголовье, я роблю, вони робеть.
- 17. мѣчь, привязъ, обидъ, купить, дивитьця.
- 18. межъ, озередъ.
- 19. наламаръ, невістка.
- 20. роуны, крамны.
- 21. мабутъ, пасинкувать.
- 22. ярмалокъ, некрутъ, кортопля.
- 23. слня, Мокрыня, ожина.
- 24. черезъ, чарувать, двуѣчи, трейчи.
- 25. по дорозі, маті, на гиловці.
- 26. хлопцеиъ, корбованецъ, шевцу, молодца.
- 27. лоша, лежатъ.
- 28. бура, гореваты, царъ, бовдаръ.
- 29. дойды.

- 30. ручище.
- 31. тестенько, рученько, батенко, удовонько, пѣтюнка, матюнка.
- 32. вітре, сыну.
- 33. донечко, дытыночко.
- 34. батьку.
- 35. хатою.
- 36. дві рупі, дві оки, чотыри корові, дві хаті.
- 37. купъ, бабъ.
- 38. руды.
- 39. білою.
- 40. чорныє, рудыє.
- 41. мене, мыні, юбій.
- 42. до его, и зъ сю, и зъ імы.
- 43. мого, мое (род. и дат.)
- 44. ревты, гребты.
- 45. пекты, берегты.
- 46. ходжу, седжу, мушу.
- 47. плаваю, ломлю.
- 48. убрькнусъ.
- 50. робытъ, ходытъ.
- 51. летає, збірає, знає, рубає, иде, несе.
- 52. бѣице, трапляєице.
- 53. ходытъ, вони ходетъ, носетъ, робетъ, ловетъ.
- 54. пітъ, бітъ.
- 55. буду ходыть.
- 57. ходывъ.
- 58. ходывъ бѣ.
- 59. намять, принять.
- 60. де, негде, тоді.
- 61. до.

тѣ
своє
1
2
3
4
5
6
8
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
1
2
3
4

Дополненіе:

тылцу; косовицу; муѣй; мой; свуѣй; у своѣі матки; шнють шевцы у крамныцы;

пришла до іхъ молодыца; пытаецца; пала-
ныпу; попудъ; куылько; сонъ-соняшныкъ; ку-
либа хлиба.

5. Чоповичи, Радомысльскаго уѣзда, Кіевской губерніи.

- | | |
|---|--|
| 1. поессъ, ялына, яки. | 27. леша, вонн лежатъ, держатъ. |
| 2. вона, ходывъ, окно. | 28. бура, горовать, бондаръ, базаръ. |
| 3. начовать, куповать, ковати. | 32. сыну, вѣтру. |
| 4. луѣй, суѣль, нуѣсь. | 33. дочко, дытыно. |
| 5. вишнѣвый, коню, конемъ, Василю, грушовый, квачемъ, бурю. | 34. батьку, сыну, коню. |
| 6. окно, огонь, суголь, сусы, сулыца, орель, орать. | 35. водою, душою. |
| 8. бѣда, мешокъ, стена—стѣны, ведро—вѣдра, песокъ, хлѣвъ. | 36. двѣ руки, три коровы, двѣ хати. |
| 10. ходыли, быть, выла. | 37. куѣцъ, бабъ. |
| 11. ыва, Ивавъ, инши. | 38. черной, бѣлой. |
| 12. мыю. | 39. черною, коровою. |
| 13. два розы, гостри, быстри. | 40. рудые волю, рыжие коровы. |
| 14. прыйду, выйму, прійму. | 41. менѣ, мене, тобѣ, ёму, ёго, ес, собѣ. |
| 15. руды, бѣслы. | 42. до ёго, зъ сю, на ёму, зъ імн. |
| 16. мясо, мняты, соломяный, здоровье, роблю, люблю. | 43. мого, твого, мое, твое. |
| 17. привѣзъ, объѣдъ, купѣтъ, дывѣтса. | 44. гребты, ревты, иты. |
| 18. мизъ, озередъ. | 45. пекты, берегты. |
| 19. паламаръ, невѣстка. | 46. хожу, сежу, пушу, лечу, прошу. |
| 20. рѣмны, крамны. | 47. плаваю. |
| 21. мабуть, пасинковать. | 50. проситъ, вонъ ходытъ, робытъ, просытъ. |
| 22. ярмарокъ, рекрутъ, картопля. | 51. літае, збірае, рубае. |
| 23. слина, ожина. | 52. бѣтця. |
| 24. черезъ, чары. | 53. вонн ходетъ, робетъ, носетъ. |
| 25. по дорозі, на головкі. | 54. пѣте, лѣтъ воду. |
| 26. хлопецъ, молодець, молодиця, шевцо. | 55. ходытыму, ходытымишъ, ходытыме. |
| | 56. ходывъ, було. |
| | 60. де, неде, тодѣ. |
| | 61. до. |

6. Ласковская волость, Овручскаго уѣзда, Волынской губерніи.

- | | |
|--|---|
| 1. поессъ, ребы, совешниѣ. | 5. вишнѣвы, коню, Василю, грушovy, рожовы. |
| 2. ходывъ, окно, вона. | 6. овечка, окно, огонь, суголь, сусы, сухо, сулыца, орать, орель. |
| 3. почувать, ковати, куповать, годовать. | 7. не оддамъ, не одчию. |
| 4. луѣй, нуѣсь, суѣль. | |

8. стена, бѣда, мешовѣ, хлевѣ, камень, песокѣ, ведро.
10. вили, вінъ хоче мене битъ.
11. іва, Иванъ, минши, минколи.
12. мью.
13. быстри буйнѣ, гостри нуѣжѣ, двуйнчи, трейчи.
14. виду, виму, приму.
15. руды, білы, лысы.
16. мѣсо, мѣть, соломены, здоровѣе, безголовѣе, люблю, робетъ.
17. привьюѣзѣ, купитъ, дивицца.
18. мезѣ, озередѣ.
19. паламарѣ.
20. руйвны, брамны.
21. пасемкуватъ, мабутъ.
22. ярмалокѣ, рекругѣ, картопля.
23. слина, ожина, Мокрена.
24. чрезѣ, чаруватъ.
25. по дорозі, на голуѣвці.
26. хлопецѣ, карбованецѣ, молодецѣ, шевцу, молодыца.
27. лоша, лежать.
28. бура, гореватъ (горуе), говору.
29. да.
30. ручище.
31. козаченько, тестенько, головонька, батенько, сонечко, матюнокѣ, пѣятюшка.

32. вітру, сину.
33. донечку.
34. батьку.
35. хатою.
36. дві руці, три корові, дві хаті, чотыри стени.
37. куйпѣ, ломакѣ.
38. руди, чорны, білы.
39. білою рукою.
40. чорне волосы, чорныя брови.
41. мині, мене.
42. до ёго, зъ ёю.
43. мою, мойму, мой.
44. гребты.
45. пекты.
46. ходжу, седжу, пушу.
47. ломлю.
48. убрывнуѣ.
49. бѣцця.
50. ходытѣ.
51. знае, летае, збірае, рубае.
52. бѣцця.
53. ходетѣ, любетѣ, робетѣ.
54. пытѣ, ильетѣ, бѣтѣ.
55. буду ходытѣ.
59. нанятъ, принятъ.
60. де, нигде, тогды.
61. до.

7. Корець, Новградъ-Волинскаго уѣзда, Волинской губернии.

1. поясѣ, яки.
3. ночуваты, буповатъ, коватъ, годовать.
4. дуйѣ, суйѣль, нуѣсь.
5. вишивѣный, конѣвы, Васылѣвы, грушовый, ружовый.
6. окно, ульця, ораты, орель, огонь, ухо, усы, одудѣ.

7. не аддамъ, не одчиню.
8. бѣда, стена, камень, песокѣ, ведро.
9. матері.
10. волы, быты.
11. іва, Иванъ.
12. мью, рью.
13. быстри, гостри.
14. выйду, выйму, прийму.

15. р
16. м
6
17. п
18. п
19. п
20. р
21. ш
22. я
23. с
24. ч
25. в
26. х
27. л
28. с
32. п
33. д
35. х
36. д
37. в
5. в
6. б
8. ст
10. в
11. с
15. р
16. м
17. о
21. м
22. ре
1. як
2. во
3. но
до

15. руды, чорны, білы, лысы.
16. м'ясо, м'яты, солом'яны, здоров'є, безголов'є, им'я, люблю, роблять.
17. прив'їзъ, обідъ, купіть и купіте, дывітсья.
18. помежъ возамы, озередъ, зевраты.
19. паламарь.
20. рѣвнѣй, крамны.
21. пасінекувать.
22. ярмарокъ, рекрутъ, картопля.
23. слыня, Моврына, ожина.
24. чаруваты, черезъ.
25. на головці, на дорозі.
26. хлопецъ, карбованецъ.
27. лоша, лежать, держать, ускочать.
28. бура, царъ, гороваты, бондаръ.
32. повій, вітру; иды, сыну.
33. донучку.
35. хатою, соломою.
36. дві руки, дві словы, две очей.
37. кѣпцѣ, бабъ.

38. чорны, білы, руды.
39. рукою.
41. мені, мене, тобі, тебѣ, ёму, его, собі.
42. до него, зъ нею, на ёму, за ными.
43. гребты, реваты, иты.
44. пекты, берегты.
45. хожу, пушу, лечу, прошу.
47. пльваю, ломлю; пльваты, ламаты.
48. брыкнѣты, пльгнѣты.
50. ходыть, робыть, носыть.
51. літає, збірає, рубає, знає.
53. ходять, водять, носать.
54. пѣйте, лѣйте.
55. буду ходыть.
56. я козавъ, ты козавъ, вінъ козавъ.
57. ходывъ, робывъ.
58. якъ бы я бувъ тобі свазавъ, тобъ ты бувъ знавъ.
59. найняты, прѣняты.
60. де, нігде, тогді.
61. до.

8. Жувровичи, Овручскаго увзда, Волынской губернии.

5. квачемъ.
6. брать.
8. стены, снѣгъ, ведро (відра).
10. вилы.
11. ѡвына.
15. руднѣй, лысѣй.
16. м'ясо, здоров'є.
17. обѣдъ.
21. майбутъ, пасыноковать.
22. рекрутъ, некрутъ.

23. слына.
30. ручиська, ножиська.
31. рученька, дочечка.
33. дытынко.
36. двое очей.
46. ходжу.
52. бѣца.
55. ходытыму.
60. где и де, нигде.

9. Сехи, Ровенскаго увзда, Волынской губернии.

1. якы, поясъ, ялына, ребы, слонечникъ.
2. вона, окно.
3. ночоваты и ночовать, куповать, годовать.

4. луѣй, нуѣсь, суѣль.
5. грушовый, вишнѣвый, бурю, квачомъ, душою.

6. *вухо, вусы, вулиця, одынь; ороль, гурать.*
8. *стена, мешокъ, беда, хлибъ, хливъ, снигъ, ведро, ведро.*
10. *мы ходылы, волы, вылки.*
11. *иншій, Иванъ, инколи, івина.*
12. *рыю, мью.*
13. *дуйчи, трейчи.*
14. *вийду, приду.*
15. *руды, лысы.*
16. *мясо, соломьяный, здоровья, люблю, роблю.*
17. *обидь, кушитъ.*
18. *ожередь, мижъ.*
19. *паламаръ, невіства.*
20. *рѣвны.*
21. *має, бутъ, пасынкувать.*
22. *ярморокъ, некрутъ.*
23. *слына, ожина.*
24. *черезъ.*
25. *на дорози, на голоуци.*
26. *хлопецъ, молодецъ, молодыца, шевцу.*
27. *лоша, лежить.*
28. *харко, бондаръ.*
29. *до.*
30. *ручше.*
31. *батенько, ручечка, доненька, матюнка.*

10. Плотница, Пинскаго уѣзда, Минской губернии.

1. *поясъ, яви, елына.*
2. *ходывъ, робывъ, морозъ, окно.*
3. *ночуваты, родоваты, купуваты.*
4. *суль, дуйи, нуьсь, туйльки (у выговаривается слышѣ).*
5. *вышнѣвый, конемъ, грушовый, рожовый, квачомъ, бурю.*
6. *овечка, окно, огонь, вусы, ухо, вулиця, ороль, ораты, вуголь, вуголь.*

32. *вітре, сыну.*
33. *дытыненько.*
34. *батьку, коню.*
35. *хатою.*
36. *дві оки, дві руки.*
37. *куьпъ.*
38. *бильй, сирый.*
39. *рудю.*
40. *білыі, чорныє.*
41. *мыни, мене, ёму, ёго, іє.*
42. *до ёго, зъ сю, зъ іми.*
43. *мою, мойму, моюьй, твоей.*
44. *ревти, гребти.*
45. *пекти.*
46. *ходю, седю, пустю, летю, прося, мую.*
47. *плаваю, ломью, робью.*
48. *брыкнувъ.*
50. *ходыть.*
51. *збирає, летає, рубає.*
52. *бьетца.*
53. *ходятъ, носятъ.*
54. *пѣть.*
55. *буду ходыть.*
56. *ходывъ.*
58. *ходывъ бы, бувъ бы, кобъ я знавъ.*
60. *де, ниде, тогди.*

уѣзда, Минской губернии.

8. *беда, мешокъ, стена, камень, песокъ, ведро (відра), бідный, хливъ, пески.*
10. *мы ходылы, быты, вылки, волы.*
11. *Иванъ, инши.*
12. *мью.*
13. *двуьчи, трейчи, гостры, быстрий, вийду, пришовъ, прійму, вийму.*
15. *рудый, лысьй, дужій.*

16.
17.
18.
19.
20.
21.
22.
23.
24.
25.
26.
27.
28.
29.
30.
31.
32.
33.
34.
35.
36.
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.
11.

- | | |
|---|---|
| 16. мнѣсо, соломяный, здоровья, люблю, роблю. | 37. куйпъ, болуѣтъ. |
| 17. прывѣзъ, обидъ, купите, дивітєся. | 41. мене, мнѣ, тобѣ, ёму, юѣй. до сѣ. |
| 18. мезъ. | 42. до ёго, зъ сѣю, на ёму, зъ імы. |
| 19. паламаръ, невістка, летяга. | 43. мого, мойму, моюѣй, мосѣ. |
| 20. рюѣвный, крамный. | 44. гребты. |
| 21. мас буты, пасенковаты. | 45. пекты. |
| 22. ярмарокъ, некрутъ, картопля. | 46. ходю, мусю, просю, пуестю, летю. |
| 23. слына. | 47. плаваю, ламлю. |
| 24. черезъ. | 48. стєнувъ, мене брыкнувъ. |
| 25. на голыѣги, на дорози. | 50. ходыть, робыть. |
| 26. хлопєцъ, карбованєцъ, молодецъ, молодыца, шєвию, молодцю. | 51. летєє, збѣрає, знаєє, рубєє, идєть, несєть. |
| 27. лошя, лєжять, держать. | 52. бѣєца, знаєца. |
| 28. гороваты, царъ, базаръ, бондаръ. | 53. ходять, водять, носять, роблять. |
| 29. дѣ. | 54. пѣйте, лѣйте. |
| 30. ручиска и ручищє. | 55. буду ходыты и робытыму. |
| 31. матєнка, головка (ум. очень мало). | 56. казавъ. |
| 32. не вѣй, вѣтру, сыну. | 57. я до ёго ходывъ. |
| 33. дочко, дытыно. | 58. кобъ я знавъ, тобъ не пошовъ. |
| 34. батьку. | 59. наняты, приняты. |
| 35. водою, душою. | 60. дє, нѣгдє, тогдѣ. |
| 36. двѣ руки, двѣ словы, три коровы, двѣ хаты. | 61. дѣ. |

11. Головы, Ковельскаго уѣзда, Волынской губернии.

- | | |
|--|--|
| 1. поясъ. | 12. мыю, рыю. |
| 2. вона. | 13. гострый, быстрый. |
| 3. ночуваты, зузуля, годоваты, коваты. | 14. выѣму, выѣду. |
| 4. лий, нисъ, сѣль. | 15. рудый, черный. |
| 5. вишнѣвый, конєвы, Васылевы, грушовый, ружовый. | 16. мнѣсо, мнѣты, соломяный, люблю, роблю. |
| 6. овечка, окно, огонь, улыця, ораты, орель, оухо, оудудъ. | 17. привѣзъ, дєвѣтєся. |
| 7. не оддамъ, не одчиню. | 18. мызъ, озєредъ. |
| 8. бєда, мешокъ, стєна. | 19. паламаръ. |
| 9. жєрежить. | 20. рѣмный, кѣмната, крамный. |
| 10. ходыли, ми, волю. | 21. мас буты, пасимкуваты. |
| 11. Иванъ, Ивѣна, Івга. | 22. ярмарокъ, рекрутъ, картопля. |
| | 23. слыня, Мокрєна, ожина. |

24. чарувати, черезъ, жиризъ.
25. на дорози.
26. молодець, молодниця.
27. лоше, держеть.
28. бура, горювати.
29. та не прибавляють.
30. ручиско, ножиско.
31. невістка, мамусю, головко.
32. вітре, снну.
33. дытншойко.
34. коневы.
35. водою.
36. дві руки, дві словы, дві хаты.
38. чорный.
39. білею, чорнею.
40. минн, тебе.
41. чорны, білы.
42. до ёго, зъ нымъ.
43. мого, моему, моі, твоі, меі.

44. грибты (тащиты сіно).
45. пекты, берегты.
46. ходжу.
47. плаваю.
48. бриконувъ.
50. ходыть.
51. летае.
52. бьеще.
53. ходять, роблять, люблять, лов-
лять.
54. пьйте, лыйте, быйте.
55. ходытиму, буду ходыти.
56. казавъ, казавъ есь.
57. робывъ.
58. якъ-бы знавъ.
59. н меты, принеты.
60. де, нигде, тогді.
61. до.

12. Городокъ, Луцкаго уезда, Волинской губернии.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. поясъ, якый, ялына, рабий, слонеш-
ныкъ. 2. окно, морозъ, ходывъ. 3. ночоваты, годоваты, куповаты, ко-
ваты, мордоваты, зозуля. 4. зій, нисъ, силъ. 5. вишневыи, коневы, конемъ, Василе-
вы, грушовый, рожовый, ввачемъ,
бурою. 6. овечка, овно, огонь, огілле, вусы,
сухо, вудудъ, сулыця, гораты, оденъ. 8. біда, мишокъ, стена, камень, пісокъ,
відро. 10. ходылы, волы, вылки. 11. ива, Иванъ, иншій, инголы. 13. гострый, быстрый ківь. 14. выаду, выйму, прыйму. 15. рудый, білый. | <ol style="list-style-type: none"> 16. мѣсо, мѣты, соломяный, здоровье,
люблю, роблю. 17. привізъ, обідъ, укушите, давитеся. 18. мезъ. 19. паламаръ, 20. крамный, рѣмный. 21. мае буты, пасенкувать. 22. рекрутъ, ярмарокъ, картопля. 23. слына, ожина. 24. черезъ, керезъ, чароваты. 25. по дорозі, на головци. 26. хлопецъ, молодець, карбованецъ, мо-
лодыця, шевцю. 27. лоша, воны лежать. 28. бура, горювати, царъ. 30. ручиско, ножиско, млыновыще, цер-
ковныще. |
|--|---|

- | | |
|--|---|
| 31. козачейко, батейко, ручейка, донейка, сонечко, сердечко. | 44. гребты, русты, яти. |
| 32. сыну, вітре. | 45. пекты, берегты. |
| 33. донейку, дытынойко. | 46. ходжу, сыджу, пушу, лечу, прощу. |
| 34. батьковы, сыновы. | 47. плаваю, ламаю. |
| 35. водою, рукою. | 48. стусунуты, брыкнуты. |
| 36. дві руки, трі словы, дві хаты, дві оки. | 50. ходыть, робыть. |
| 37. пять бабъ, пять кѣпъ. | 51. летае, збірае, рубае, иде, несе. |
| 38. чорный, білый. | 52. бѣцця, знаецця. |
| 39. білею, чорнею, рудею. | 53. ходять, водять, носять, ходыть, водыть, носить. |
| 40. чорны волы. | 54. пийте, быйте, лыйте. |
| 41. мені, мене и т. д. | 55. ходытыму и т. д. |
| 42. до ёго, зъ ёю, зъ імы. | 59. найняты, приняты, перейняты. |
| 43. мойго, мему, твого, меі, твеі. | 60. де, негде, тоді. |
| | 61. до. |

13. Дорогичинъ, Ковринскаго уѣзда, Гродненской губерніи.

- | | |
|--|---|
| 1. поясъ, якій, рабый. | 22. ярмарокъ, некрутъ, картопля (бульба). |
| 2. морозъ, ходывъ, вона. | 23. слыня, ожина. |
| 3. ночовати, ковати. | 24. черезъ. |
| 4. луый, нысь, соль. | 25. матці, по дорозі. |
| 5. вышнёвый, коневы, конемъ, Василевы, грушовый, квачемъ. | 26. хлопецъ, карбованецъ, молодець, молодця, шевцу. |
| 6. овечка, обно, огонь, вуголле, усы, ухо, гулыця, ораты, ороль. | 27. воны лежать, держать. |
| 8. беда, мишокъ, стена, камень, ведро. | 28. бура, горовати, царъ, базаръ. |
| 10. волы, вылы, ходыли. | 30. ручице. |
| 11. ива, Иванъ, иншіи. | 31. ручейка. |
| 12. мыю. | 32. сыну; повій, вітре. |
| 13. двуйчи, трейчи, гострый, быстрый. | 33. дохна. |
| 14. выйду, выйму, найму, прийму. | 34. батьковы, сыновы, коневы. |
| 15. рудый, лысый, білый. | 35. водою, рукою. |
| 16. мясо, мяты, соломяный, здоровья, безголовья. | 36. дві руки, три коровы, дві оки, два слови. |
| 17. кушть, дивітеся, обідь, привъюзъ. | 37. пять куѣпъ, пять бабъ. |
| 18. межъ. | 38. чорный, рудый. |
| 19. паламаръ. | 39. чорною, білою. |
| 20. руйсний, крамяный. | 40. били, чорни, руди. |
| 21. набуть, насенковать. | 41. мні, мене, тобі, тебе; ёму, ёго, еі, собі. |

- | | |
|--|--|
| 42. до ёго, зъ сю, на ёму, зъ імъ, зъ іми. | 52. бѣтъя. |
| 43. мого, мойму, твого, твойму, моі, твоі. | 53. ходять, роблять, волять. |
| 44. гребсти. | 54. піте, літе. |
| 45. печи, береги. | 55. ходитиму, робитиму, ходитимешъ,
ходитеме. |
| 46. сьджу, ходжу, пушу, лечу, прошу. | 59. наиняти, приняти. |
| 47. плаваю, ламаю. | 60. де, неде, тоді. |
| 48. брякнуты. | 61. до. |
| 50. ходыть, робить, просить. | |
| 51. летае, зберае, рубае. | |

14. В. Глуша, Ковельскаго уезда, Волынской губернии.

- | | |
|--|-------------------------------------|
| 1. якый. | 30. ручка. |
| 2. ходывъ. | 32. сыне; повинъ, вітре. |
| 4. мий, нисъ, силь. | 36. дві воки. |
| 6. увечка, угонъ, суылле, суеа, сухо,
сулиця. | 37. пьеть копъ. |
| 8. быда, стына, каминь, выдро. | 39. чорнею, білею. |
| 10. вылки. | 40. билы. |
| 11. Иванъ, иншій. | 41. мині, ій. |
| 16. мнессо, мнеты, здоровье. | 43. моему, мой. |
| 17. убідъ, привізъ. | 45. пекты. |
| 18. мезъ. | 46. сидю, ходю, пуэту, летю, просю. |
| 20. рѣмный. | 50. ходыть, робыть. |
| 21. мае буты, пасенковаты. | 51. лытае, збырае. |
| 22. ерморокъ. | 54. ныйте, лыйте. |
| 23. слына, ужина. | 55. буду ходыты. |
| 25. матері. | 59. наметы, приметы. |
| 26. шевцевы. | 60. выде, тоді. |
| 27. лежить, держить. | 61. до. |

15. Св. Воля, Пинскаго уезда, Минской губернии.

- | | |
|---|--------------------------------------|
| 1. поясъ, який, рабий, слонечникъ. | 10. ходіли, воы, вила. |
| 2. ходівъ, робівъ, морозъ, окно. | 11. іва, иншій, Иванъ. |
| 3. ночовать, куповать, годовать. | 12. мию, рию. |
| 4. лый, несъ, тильки, сьль. | 13. двычи, трейчи, гострый. |
| 5. вишнёвый, грушовый, кономъ, бурею. | 14. виѣду, приму. |
| 6. уголина, сусы, сухо, ороль, сулиця. | 15. рудый. |
| 8. беда, мешокъ, хліу, камень, стьна
(двѣ стѣнѣ), ведра. | 16. мясо, здоровья, соломляный. |
| | 17. привезъ, обѣдъ, купѣте, дивитца. |

18. міжъ, озеродь.
19. польмарь.
20. рсѣный, крамный.
21. пасинковать.
22. рекрутъ, бульба и картопля.
23. слина, ожина.
24. черезъ.
25. на дорогѣ, на голыви.
26. хлопецъ, молодіца, шевцу.
27. жеребя, держать, лежать.
28. горевать, говору, гору (ору).
30. ручиско.
31. ручко, дочечко.
32. вѣтру, сину.
33. дочечко, дитино.
34. батьку.
35. водою.
36. двѣ руки, двѣ очи, двѣ словѣ.
37. кепъ, пять болуѣтъ.
38. черны.

39. рукою.
40. черныс.
41. мнѣ, менѣ, ѣму, ей, се.
42. до ѣго зъ сѣю, зъ іми.
43. мого, мойму, мосѣ.
44. ревтѣ, гребтѣ.
45. пектѣ, берегтѣ.
46. ходю, седю, летю, прося.
47. плаваю, ламлю.
48. брыкнутъ, убрыкнутъ.
50. ходѣтъ, робѣтъ.
51. збірае, летае.
52. (смотри. 49).
53. ходятъ, роблятъ, носятъ.
54. пѣте, лѣте.
55. буду ходѣтъ.
59. намятъ, примятъ.
60. идѣ, нѣдѣ, тогда.
61. къ брату и до брата.

16. Картузъ-Береза, Пружанскаго уѣзда, Гродненской губерніи.

1. поясъ, яки.
2. вона, морозъ, окно.
3. начаваты, куповати.
4. луѣй, носъ, сѣоль.
5. вишнѣвы, коневѣ, конѣмъ, Василевѣ;
грушовый, квачемъ, бурю.
6. огонь, уголина, усы, ухо, гулица,
ороль, горать.
8. беда, мешокъ, стена, камень, песокъ,
ведро.
10. вола, вила, ходили, ми.
11. іва, ившій, Иванъ.
12. мѣй.
13. гостри, быстри.
14. выйду, выйму, причу.
15. рудый, бѣлый, лысый.

16. мясо, мяти, соломенный, здоровѣе,
любью, робятъ.
17. купете у мене, дивѣтисъ, обѣдъ, при-
вѣзъ.
18. мижъ.
19. паламарь, невѣстка.
20. рѣсный, крамный.
21. пасинкавать, має буци.
22. рекрутъ, ярмарокъ, картопля.
23. слѣна, ожина.
24. черезъ, чаровати.
25. на дорогѣ.
26. хлопецъ, молодецъ, карбованецъ, мо-
лодца, шевцу.
27. лежать, держать.
28. бура, горовати, бондарь.
32. иди, сыну; вѣтру.

- 33. доньку.
- 34. батькові, синові, коневі.
- 35. рукою, водою.
- 36. двѣ руки, три корові, двѣ хаті, двѣ слові.
- 37. пять к уопъ, пять бабъ.
- 38. черной, бѣлой.
- 39. черною.
- 40. черныя вола, бѣлыя руки.
- 41. мнѣ, мене, тобѣ, тебе, ёму, ёю, ее, собѣ.
- 42. до ёю, зъ сю, на ёму, зъ імы.
- 43. мою, твою, моє, шапки, твоє.

- 44. гребсти, ревсти.
- 45. печи хлѣбъ, береги.
- 46. ходю, сыю, прошу, пушу.
- 47. плываю, ломью.
- 51. летає, збирає, рубає.
- 52. бьетца.
- 53. ходятъ, робятъ, носятъ.
- 54. пьтє, лѣтє.
- 55. ходитиму, робитиму, ходитимешъ, ходитиме.
- 59. наймати, примати.
- 60. де ты бывъ, нігде, тоді.
- 61. до.

17. Село Озяты, Ковринскаго уѣзда, Гродненской губерніи.

- 1. поясъ.
- 2. о.
- 3. о.
- 4. дороженька, вѣйсько, салдатыкувъ, воротымы, у моюй, муй, Бігъ, покуль, мужъ, ластонькувъ, твуй.
- 5. готоваты.
- 8. у полы, дѣвчына, заспывайте, пісны, слезонькамъ, сподываются, рострепатыся, въ лѣсы, у корчомцы, въ моры, дывча, невыстыкы, смьются, у лозі, утече.
- 9. и.
- 10. ы.
- 11. и.
- 13. быстрый.
- 14. прыде, нашовъ, прышовшы.
- 15. мыльй.
- 26. хлопмы, новобранцы, отецъ у корчомцы, купцы, по хатоньцы, озерця.

- каменецъ, землицы, ручицы, пьяныю.
- 27. дывча, дывчя.
- 28. моря, вечеру.
- 31. річка, дораженька, граныченька, слезонькы, хустонька, серденко, сиденка, пташенька, невелыченька, дочечка, землиця.
- 34. по козаковы.
- 38. на бытуй, у туй, въ чужуй.
- 40. молодый, золотые.
- 41. мні, его, мене.
- 42. на ій.
- 43. теі, свеі, меі, тею.
- 47. выломыла.
- 50. плачутъ, стоить, ходятъ, говорятъ, лежытъ, шумытъ.
- 52. розбываются.
- 53. ходятъ, говорятъ.

в
за
л
в
в
ш
н
по
ба
ку
б
о
ш

7
8
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21

ДОВАВЛЕНІЕ:

въ гости; крузь свить; крузу окенці; ес = если; сездь = еслибы; одъядаты, зъядае; вовкы зайы; никому, никого; погоняты; марно; безрозумный; выраты, розбыраты; матюнка; зяты; соловійку; камень; зъ Ильвова; потыхоньку; окенце; деся взялись; видь = лицо; очутытысь; набірное; свівільное; забыты; дывче; шовкемь; кланяетця своёму роду; висить; місяць; сестриці місяць; провозяне на коні; хрещастый барвінокъ; шлюбъ; церковцю одчывы; віночокъ; дяковаты попонькові; батенькові; підь; до дому (въ Любарь); щобъ ій не розвалыты; хлѣбъ-сѣль; черезъ юлоньку; вечераты; зъядять; за кымъ; не чиніте серцю жалості; своєї цноты не лубыла; иде Маруся зъ ложа; добре нась угощайте погуляты, потанцюваты; але = да; альбы-яку; бі якъ = якъ бы; вертѣга = макотра; ги бати = мѣсить тѣсто; заганули = загадали; здивко = издѣванія; коля = около; корчикъ = кустарникъ; курувать = лѣчить; кобъ = еслибы, чтобы; много = много; моглиці = кладбище; на опуль = на половину; набивъ = побивъ; ничогый = нехороший; ниць = ничего опечи = ожарить; отступся = нераспрашивай; потесь (замѣняющее гребень); ремжутъ = шепчуть; страмина = лѣстница.

18. Великорытская волость, Брестъ-Литовскаго уѣзда, Гродненской губернии.

- | | |
|---|--|
| 1. поясъ, слонешникъ, рабый. | 22. ярмарокъ, картопля, рекрутъ. |
| 2. ходывъ, вона, окно. | 23. слына. |
| 3. ночоваты, коваты, куповаты. | 24. керезъ и черезъ село, чароваты (нѣту — двичи и тричи, но около Бреста говорятъ — двуѣчи, тричи). |
| 4. нуѣсь, сѣдиль, луѣй, туѣльбо. | 25. на дорози, на головыы. |
| 5. вышневый, коневы, землю, душою. | 26. хлопень, карбованецъ (п рубель), молодець, молодця. |
| 6. огонь, гульця, овечка, уголына, ораты. | 27. жеребья, лежать, держать, уско-чять. |
| 7. не оддамъ, не одчиню. | 28. бура, гороваты, царг, бондаръ, базаръ. |
| 8. беда, мешокъ, стена, камень, ведро, бѣдный, хлѣвъ, стѣны, вѣдра. | 30. ручиско — ручиска, ножиско — ножиска, млыныще. |
| 10. ходылы, быты, волы. | 31. рученька, свачечка, доненька, головонька (головочка капусты тѣлько), батечко, сонечко, дочечка, батейко. |
| 11. Иванъ, выншій (иноди и инколы — нѣтъ). | 32. повій, вітру; иды, сыну. |
| 12. мыю. | 33. доньку, дытыненько. |
| 13. гострый, быстрый. | 34. батькови, сынови, коневы. |
| 14. выйду, выйму, прыйму. | 36. двѣ руки, двѣ словы, двѣ хаты, двое очи. |
| 15. рудый, лысый, чорный, злый. | 37. пять куѣнъ, пять бабъ, пять ломакъ, пять балѣкъ. |
| 16. мясо, мяты, соломняный, мя и меня (имя), здоровья, безголовья. | 38. чорнуѣй коровѣ, рудуѣй. |
| 17. привізъ, обидъ, купить, девітеса. | |
| 18. мыжы возамы. | |
| 19. паламаръ, невістка. | |
| 20. рубоный, крамный. | |
| 21. мабутъ — нѣтъ слова), пасынкуваты. | |

- 39. чорною, білою, рудю.
- 40. чорни бровы, сіри очи.
- 41. мні, тобі, мене.
- 42. до его, до сі, зъ ію, зъ імы.
- 43. меі, моёго, твоего.
- 44. русты, гребсты, иты.
- 45. печи хлебъ, берегчи.
- 46. ходжу, сяджу, пушу, лычу, прошу, мушу.
- 47. плаваю, ламно, плаваты.
- 48. штурхнувъ, брыкнувъ.

- 49. бьеться, сподывається.
- 50. ходыть, робыть, носыть.
- 51. летас, зберае, знае, рубае.
- 52. ходять, водять, носять.
- 54. пите, літе.
- 55. объ формы.
- 56. казавесь (остальныхъ нѣтъ).
- 58. себъ я бувъ знавъ = щобъ.
- 59. намяты, приняты.
- 60. де, негде, тогді.
- 61. до.

Мокроны, Кобринскаго уѣзда:

- 6. улыця.
- 31. рученько.
- 32. іды.

- 36. дві очи.
- 43. моєі.
- 54. пийте, лійте.

19. Извлеченіе изъ письма г. Андріевскаго изъ м. Бѣлой, объ особенностяхъ говоровъ въ Люблинской губернии.

„Въ виду неодинаковости здѣшняго говора, иногда на весьма небольшомъ пространствѣ, я не могъ воспользоваться предложенными въ вашемъ письмѣ формами правописанія. Такъ, на примѣръ, въ нѣкоторыхъ только, извѣстныхъ мнѣ, мѣстностяхъ произносятся о какъ *уо̇, у, ю, и; ѳ = ѳ, и, ы; е = юо, и, ы*; мягкіе гласные звуки замѣняются твердыми, и наоборотъ, и т. д.

воль = *вѳоль* (Ломатье, Осовка), *вуль* (Кодень, Павловъ, Полоски), *вюль* (Яблочна, Словатичи), *вилъ* (Кульчинъ, Галенъ).

хлѣбъ = *хлѳбъ* (Ломаты, Осовка), *хлибъ* (Кодень, Словатичи), *хлѳбъ* (Полоски, Заболочье).

на горъ = на *горъ*, на *гори*, на *горы*.

везти = *привѳозъ*, *прѳвюзъ*, *прѳвизъ*, *вызты*.

весло = *высло*, *висле*.

я = *а*: *порадокъ*, *радно*, *рабый*, *говорать*, *государа*, *цара*, *пысара* и т. п.

„А потому, я поручилъ ученикамъ записывать все, буква въ букву, по произношенію“.

20. Село Полоски, Бѣльскаго уѣзда, Люблинской губернии.

- 1. поясъ, якый, ялына.
- 3. годоваты, почоваты, зозуля.
- 4. луый, пуысь, суыль.
- 5. вышнѣвый, конѣвы, Васылѣвы.

- 6. овечка, окно, огонь, уголь, гулыця, ухо, око, ороль, гораты.
- 8. беда, мешокъ, стена, камень, песокъ.

- | | |
|--|---|
| 10. <i>ы.</i> | 38. <i>черный, бѣлый.</i> |
| 11. <i>ыва, Иванъ, ыншій.</i> | 39. <i>черною, бѣлою.</i> |
| 12. <i>мыю.</i> | 40. <i>черный, бѣлый.</i> |
| 13. <i>гострый, быстрый.</i> | 41. <i>меня, мене и т. д.</i> |
| 14. <i>выйду, прийму.</i> | 42. <i>до ёго.</i> |
| 15. <i>рудый кудынь, лысый, дужый.</i> | 43. <i>твою, твѣ.</i> |
| 16. <i>мясо баранне, я буду змѣты шкуру, щобъ мігка.</i> | 44. <i>гресты.</i> |
| 17. <i>прывізъ, обідъ, купите, дывітсе.</i> | 45. <i>печи, берехчи.</i> |
| 18. <i>межи.</i> | 46. <i>ходжу, сяджу, мую.</i> |
| 20. <i>руымный, крамный.</i> | 47. <i>ламаты, ламлю.</i> |
| 22. <i>ярмарокъ, рекрутъ, картохля.</i> | 48. <i>стынуты.</i> |
| 23. <i>Мокрыня, ожына, слыня.</i> | 49. <i>винъ бѣется, мы несподивалыся.</i> |
| 24. <i>чаруваты, двыйчи, трийчи, черезъ.</i> | 50. <i>ходыть, робыть, просыть.</i> |
| 26. <i>хлопыць, молодець.</i> | 51. <i>збырае, знае, иде, буде.</i> |
| 27. <i>жеребубъ, воны лежеть, держеть, ускочать.</i> | 52. <i>траплется.</i> |
| 28. <i>буря, гороваты, царь, бондаръ.</i> | 53. <i>ходятъ, водять и проч. роблять, люблять.</i> |
| 30. <i>ручнице, лапыце.</i> | 54. <i>пыты, быты и т. д. пьйте, льйте и пр.</i> |
| 31. <i>тестонько, панонько, рученька и рука, головонька и головочка, серденько, сонечко, батенько.</i> | 55. <i>тымешъ ходыты.</i> |
| 32. <i>повій вітре, сыну.</i> | 56. <i>казавъ, казалы, — казавесь, казалисте.</i> |
| 33. <i>доньку, сынку.</i> | 57. <i>ходывъ бувъ (употребляютъ отдѣльно).</i> |
| 34. <i>батьковы, сыновы, конёвы.</i> | 58. <i>ходывъ бы бувъ, бувъ бы ты знавъ.</i> |
| 35. <i>я водою мывъ.</i> | 59. <i>найниты, прійняты, перейниты.</i> |
| 36. <i>дві руки, дві оки, дві словы.</i> | 60. <i>де, ниде, тогді.</i> |
| 37. <i>куѣпъ, пять ломакуѣвъ.</i> | 61. <i>до.</i> |

Добавленіе:

взівъ; барзо; пуйшовъ; хлиба; днивъ; пьеть; у полю; зацѣнтый; пудходыть; хуруши; выдывытсья; зобачылы; жebъ; цы = чи; вуѣнъ дывытсье; роздывлевся; сѣде = сяде; подо-балася; чикае; за кимъ; купатыся; куждого; роздывлетсья (вінъ); нима; допіро; дькуе; дзенькую; межи; лучче; мыслывецъ; птаха; хурушина, хурушина; хутній; ни; вшеды; своего; еі; литній; нысе; ниць; дорози; руызныхъ мѣстохъ; халуца; куждого дне, другого дне; але; живіты; хопъ; се ты = если ты; кошнемъ; зара; зупелне; зле; тогды, втеты; безъ — чрезы; ему; досыть; забье; блазни; речі; вложинъ; оно = только; межи субою; жадного; нескривдыты; злапаю; хмарюнками; понадземлю; притримали; нарешті; вцалі; стратыть; гулубкою; чулувіча; тра; одень; мора; обрусь; до палацу; одному; сьдыть; шклянка; дзисъ; почеза істы; твѣй (меі); захтілось; до правды; обыймуе; капелюхъ; субою, тубі, субі; слезами; литай сваты (лігъ); до рана; змолочана; хтілісте; на такій гурі; гутова; гербаты воды; стайня; абашча = да; занытае; не всі давъ; прывычасевсе; лёкай; чарноксентныковы; розыкавсе; сь теі

однеї; алé-алé=да! судосмысь; вытрематы; замлетця; буыльшь; взівъ; відаю; невідаю; вуыль; господарку провадыты; досыты; жебре хлыба; жеребі; жежко; живіты; зновоньку; зара; космокъ прідыва; куйнь; лыгла; лупыты; лыковавъ (лѣчиль); молодьки; ны = ні; ногавны; намочивъ; рюды; рузну; різнихъ місцюхъ; скоронько; слыный; студню; тукачъ; узівъ; у-контентовалыся; хорюшна; шевко; казавесь, казальсте; кони бийстріі; прысягавсе, забу-лася, подклася; боюся, розмовлюся; повернется, кохаеться; ожынився; свататяся, роз-вився; съ теі тучы, съ тею, малею; зо свытлыцы; пивныцы, по черныны; пры крыныці, пры водыні; у свытлыці, пры сымьці; на тіі боці, въ земли; повизати, у лиси повіває; на помости; изгорати, міги; ковіль; метлиця; цы, сы; такое, сухое, доброе, сирое; горанячко; горанечко; туылько; жыровлыны; шафарка; мебы=чтобы и еслибы, се; зимный, зимный; пры зымненькоі; мора; долé; роблять; хорышненько; пно, но, оно; хмародка, забыты; міги; не сюды, не туды; ся родыты; онъ; мні, мни, те (тебе); крыныці, креныці; зарученый, за-смучаный; на дзінъ добрый даты; надобный; оденъ; зелёною; у полю; въ ній; тогды; ле-щина; пушла; оби = объ; край; его; здоровьечко; скіль = відкіль; застучылы; кони; не каръ; вмірас; малевана; колесенька; усіде (сяде); была = була; брусъ = бревно; батько на на ню злоі волі; балювалыся = нировали; безъ два роки; барва; бранка = баба; веселькы = журавлі; выратуюсь = спасусь; всеюньку = всю; въ кепскі дѣла проступала; всю люберію; густъ = вкусъ; гонгола = ангела; гадають = говорятъ; кухоръ = сундукъ; ланцухъ = цѣпъ; лахманя = лохмотья; нібы лосъ пускае; такый; окола = кругомъ; огродныкъ = садовникъ; обібрали за незнайка; прісна душа = хрещена; пляць = площадь; насчекъ = ротъ; харак-терныкъ; шмать дерева повсіхало = много деревьевъ высохло; одного.

21. Раколупы, Холмскаго уезда, Люблинской губернии.

- | | |
|---|---|
| 1. поясъ. | 24. безъ пліть, безъ дорогу, безъ лісь, чаруваті. |
| 3. начоваты, куповаты, коваты. | 26. хлопецъ, молодець. |
| 4. лый, нисъ, сіль. | 27. лоше, лежеть. |
| 5. вишнёвый, конёвы, Васылевы. | 28. бура, царъ, бондаръ, базаръ. |
| 6. овечка, овно, огонь, улыця, ухо, орель, ораты. | 31. ручка, сванька, дочка, головка, еср-денько, церковысько, понамарысько, млыновысько. |
| 7. неодчынню, неоддамъ, пообывать. | 32. повій, вітру; иды, сыну. |
| 8. быда, мышокъ, стена. | 33. дытыно. |
| 9. мене. | 34. батьковы, сыновы, конёвы. |
| 10. мы ходылы. | 36. дві руці, дві слові, дві хаты, дві оцы. |
| 11. мва, Ыванъ, ывшій. | 37. кыпъ, бабъ. |
| 12. мыю ложки. | 38. я дамъ чорной коровы сіна. |
| 13. гострый, быстрый. | 39. чорною коровою, білою, рудою. |
| 14. а. | 40. чорныі, рудыі, білыі. |
| 15. а. | 41. мені, мене, тобъ, тебе, ёго, іі, собі. |
| 16. мьсо, мьсты, соломянный. | 42. до него, зъ нею, на нёму, зъ нымы. |
| 17. дывітеся, обідъ, привізъ, мічъ. | 43. моего, твого, моі, твоі. |
| 18. я ходывъ по межъ возамы. | 45. печи. |
| 20. рымный, брамна. | |
| 22. ярмарокъ, рекрутъ, картофля. | |
| 23. слына, ожня, Мокрыня, Оксеня. | |

46. *ходжу, сыджу, пушу, лечу, мушу.*
 48. *плываю, ломлю.*
 49. *вінь ся бье, купае.*
 50. *ходыть, робыть, просыть.*
 51. *літае, збірае, рубае.*
 52. *бьеса, траплесся.*
 53. *вонь ходять, робяць, любяць.*
 54. *пытьг, лыйте, быйте.*

55. *буду ходыть.*
 56. *казавемъ, казавесь, казалысьмо, ка-
 залысте.*
 58. *якъ бы ты мені сказавъ, тобы я
 бувъ знавъ.*
 59. *найметы, прыйметы.*
 60. *де, нігде, тогды.*
 61. *до.*

22. Рахань, Томашовскаго уезда, Люблинской губерніи.

1. *поясь, якій.*
 3. *зазуля, пучуваты, буцуваты, гуду-
 ваты.*
 4. *лий, нисъ, сіль.*
 5. *вышневый, коневі, вівса, Васылеві.*
 6. *овця, овкно, вугонь, вугыль, — купа
 вуглівъ, вухо, вулиці, орель, ораты.*
 7. *не оддамъ, не одчиню.*
 8. *біда, мішокъ, хлівъ, скіна.*
 10. *и мы ходыли.*
 11. *Іванъ, ыва, иншій.*
 12. *мыю лежки.*
 13. *острый вижь, быстрый кінъ.*
 14. *выйду, прыйшовъ.*
 16. *мясо (въ сосѣдяхъ — мясо), мнеты.*
 17. *привізъ, убігъ.*
 18. *помежи возама.*
 19. *паламаръ.*
 20. *рѣмный, крамный.*
 22. *ярмарокъ, рекрутъ, картофли.*
 23. *слына, ожина.*
 25. *безъ мість ишовемъ.*
 26. *хлопецъ, карбованецъ, молодемъ (но
 это о выговаривается немного по-
 хоже на у).*
 27. *лоше, трехъ коней дежить.*
 28. *бура.*
 29. *вмѣсто та — а, хотя есть и та.*
 30. *ручиско.*

31. *ручина (ручка), головонька, маму-
 сенько (ненька — нѣтъ).*
 32. *повій, вітре; сыну; до мене ходъ, туды
 иды, сыну.*
 33. *дівче, донечку, доню.*
 34. *сынові, татові, коневі.*
 35. *хорою рукою.*
 36. *дві руці, я ему хцу сказаты дві
 слові, двое очей.*
 37. *кпѣ, ломакѣвъ, болить.*
 38. *чорній, білій, рудій.*
 39. *я ораю чорною коровою.*
 40. *білыі, чорныі, рудыі.*
 41. *мені, мене, тобі, тебе, ему, ёго, сі,
 собі.*
 42. *до нѣго, зъ нею, на нѣмъ, зъ нымъ.*
 43. *я познаю свого коне, твому, своему
 сынові, свої, твоі.*
 44. *корова хоче рычиты.*
 45. *печи (берегты — нѣтъ).*
 46. *ходжу, сыджу, пушу, лечу, прошу,
 мушу.*
 47. *плываю, ломлю.*
 48. *мені, куме, кінъ брыкнувъ.*
 49. *вінь сі бье, мы сі не сподывалы.*
 50. *ходыть, робыть.*
 51. *летае, збірае, рубае, іде.*
 52. *бьесе, траплесся.*
 53. *ходять, носять.*

54. пийте, льйте.

55. буду ходывъ.

56. казавемъ, казавесь, казалисьмо,
казалисьте.

59. наймсты, преимсты.

60. де, никде, тоды.

61. до.

Дополненіе:

лонки = луги; учерь = толока, а въ другихъ мѣстахъ = парена.

23. Козинъ, Дубенскаго уѣзда, Волынской губерніи.

- | | |
|---|---|
| 1. поясъ. | 28. бура, горваты, Харко, царъ, бондаръ, сахаръ, базаръ. |
| 3. ночуваты, годуваты, зозуля, купуваты. | 29. та. |
| 4. лий, нисъ, силъ. | 30. ручисько. |
| 5. вышневый, коневі, конемъ, Василеві. | 31. (первыхъ нѣтъ) рученька, доненька, головонька, серденько. |
| 6. вівця, окно, огонь, уголь, улица, ухо, будудъ. | 32. вітре, сыну. |
| 7. не дамъ, пооббываты. | 33. доненько, дытыненько |
| 8. стіна, бідны, хлівъ, пісокъ, відро. | 34. батькові, синові. |
| 10. мы ходылы, быты. | 36. дві хаті, три корові, два слові. |
| 11. Іванъ, мншій. | 37. кіпъ, бабъ, лошакаъ. |
| 12. мью, копаю (вм. рыю). | 38. чорні. |
| 13. й—не употребляется. | 39. чорною и т. д. |
| 14. й. | 40. чорни, били, руди. |
| 15. й. | 42. до него, до неі, зъ нею, на нему, зъ ными. |
| 16. мясо, мяты, соломяны. | 43. мого, твово, — моі, твоі. |
| 17. привизъ, обідъ. | 44. иты (другихъ нѣтъ). |
| 18. межъ. | 45. берегты, пекты. |
| 19. паламаръ. | 46. ходжу, сыджу, пушу, лечу, прошу, мушу. |
| 20. рѣмный шляхъ, крамный. | 47. ламлю хлібъ, пльваты. |
| 21. пасенкуваты, має буты. | 49. бьется, сподіваємось. |
| 22. картофля, рекрутъ, ярмаровъ. | 51. літає, збірає, знає, рубає. |
| 23. слына, Марына, Мокрына, ожина. | 52. бьеться. |
| 24. первыхъ двухъ словъ нѣтъ; безъ, чаруваты. | 53. ходять, ходытѣ. т. е. единств. ъ. множ. ѣ. |
| 25. на дорозі. | 54. пийте, льйте и проч. |
| 26. хлопецъ, карбованецъ, молодецъ. | 55. неупотребляется — прост. форма. |
| 27. лоше, лежать | |

56. казавъ, робывесь, робылесте, робылесьмо.
58. ходывъ бы бувъ, бувъ бы знавъ, кобъ я знавъ.
59. наняты, прийняты.
60. де вінъ ходыть? нігде, тоді (слова „иноді“ нѣть).
61. до.

24. М. Черный Островъ. Проскуровскаго уѣзда, Подольской губерніи.

1. поясъ, якій.
2. вона, ходывъ.
3. почуваты, гудуваты, купуваты, зазуля.
4. нисъ, лый. стило(стігло), силъ, дилъ.
5. вышневый садъ, коневі, Василеві, грушовый, ружовый.
6. вулиця, вікно, гору (мы оремъ), орель.
7. не відамъ тобі, не відбувъ, не відчыню.
8. біда, мшокъ, стіна, камінь.
9. стьрня, бмшъ, чьрысло.
10. волы, быти, ходылысьмы.
11. ыва, Іванъ, мншій.
12. мыю.
13. гострый, быстрый.
14. выйду, прийшовъ, выйму.
16. мясо, мняты, имня.
17. привізъ, дывіться, купіть.
18. вінъ ходывъ по межи вози, по межи люди годывъ, межи нмы схавемъ и недавемся быты; ожередъ.
19. паламаръ.
20. рімный, козната, красный.
21. може (вмѣсто мабутъ) пасемкуваты.
22. ярмарокъ, рекрутъ, бузаболя (огромная картофель называется „мандибуръ“).
23. слына, ожина, Мокрына.
24. черезъ село—въ мѣстечкахъ, а въ ближайшихъ селахъ: безъ село, чаруваты.
25. куплю метері, на голові шапочка. по дорозі.
26. хлопецъ, молодець.
27. лоша, лежать, держать.
28. бондаръ, царъ, базаръ.
29. я бувъ на базарі, та кимъ купывъ хліба, ишовемъ по дорозі и весупивемъ до него.
30. млыновысько, церковысько.
31. серденько, головонька.
32: сыну, иди; повій, вітре; иди, брате.
33. соненько, доненько (донечко) рученька, лыченько, дытыненько.
34. татові, сынові, мамы, женці.
35. водою, душою.
36. дві руці, дві слові, три слові, четири слові, пять сливъ.
37. кіпъ, бабъ.
38. чорны корові, руды овецці.
40. билою рукою.
41. мені, мене, тобі, тебе, ёму и т. д. чорны, били, руды; билый, рудый, русявый.
42. до него, зъ нёю, на нёму, зъ нмы.
43. до мого, твого; до твоі, моі—меі, до твеі (пыйте до меі жінки).
44. ревсты, гоныты весломъ (вм. гребсты), иты.
45. пекты, берегты.
46. ходжу, сыджу, роблю, держу, тримаю.
47. пываю, ломлю.

- 48. мене кінъ якъ брыкнувъ.
- 49. вінъ ся боить, вінъ ся бѣеть, вінъ ся речеиуе.
- 50. ходять, робытъ, просытъ.
- 51. літае, збирае, рубае.
- 52. бѣється, свариться, кунається.
- 53. ходять, вогорать, сыдять (я сыд-жу), куплятъ.

- 54. пьйте, лыйте.
- 55. буду ходыты, вінъ и т. д.
- 56. ходывемъ, казавемъ, пывемъ.
- 58. жебъ ты мені розказавъ де ярма-рокъ, то я бымъ бувъ знавъ.
- 59. найняты, прыйняты.
- 60. де, ніде, тоді.
- 61. до.

25. Тынна, Ушицкаго уѣзда, Подольской губерни.

- 1. поясъ.
- 4. лый, нисъ, сль.
- 5. вышневый, коневі, Васылеві.
- 7. не віддасы, вівця, вікно, ворю, во-гонь, сулыця.
- 8. камень, відро, стіна, мішокъ.
- 9. мыні.
- 10. волю, выла.
- 11. Иванъ.
- 12. рыю, мыю.
- 13. третій, вострый, быстрый.
- 14. выйду прыйновомъ выкну.
- 16. мясо, мяты, соломяны.
- 17. привізъ, обідъ, дывіться.
- 18. межъ.
- 19. паламаръ.
- 20. рімный, крамный.
- 21. маи буты, насыжуваты.
- 22. ярмарокъ, рекрутъ, картопля.
- 23. слына, ожина.
- 24. черезъ, шарувать.
- 25. по дорозі, мати, по головці.
- 26. хлопецъ, карбованецъ.
- 27. лоша, лежатъ.
- 28. бондаръ, царъ, бура.
- 29. іду въ лѣсъ, та парубаю.
- 31. ручыско.
- 32. сыну, вітре; нахылся, вербо.

- 33. донечко, соненько, рученька, дыт-нонько.
- 34. батькови, коневі.
- 35. хатовъ, водовъ, руковъ.
- 36. дві слові, дві руці, дві хаті.
- 37. кінъ, бабъ, ломакъ.
- 38. руди, чорнявы.
- 39. білою, біловъ, чорновъ, глыновъ, рудовъ.
- 40. билы, чорны, сыны.
- 41. мені, мене, тобі.
- 42. до него, до неі, на нѣмъ, на нѣй.
- 43. своему, твоі жінці, свої, моі, мому.
- 44. горнуты (гребты), реваты.
- 45. печи, стерегчи.
- 46. хожу, сыжу, пуцу, лечу.
- 47. плаваю, лѣмлю, пываю.
- 48. словъ: „пльгае“ и „стращнуты“ нѣтъ—гаркнувъ, брыкнувъ.
- 49. я ся бою, мені ся хоче.
- 50. ходытъ, робытъ.
- 51. літае, зберае, знае.
- 52. бѣеся, кунаеся, умываеся.
- 53. ходять, носытъ, водытъ, роблятъ.
- 54. лыайте, пьйте, быйте.
- 55. слитная—другой нѣтъ.
- 56. мы ходылы—ходылысьмо.
- 57. бувемъ, бувесь, бувъ, якъ нсьмо булы, бульсьте.

1
2
3
4
5
6
7
8
10
11
12
13
14
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31

58. якъ *бымъ бувъ* знавъ, якъ *бымъ бувъ* чувъ, що то крадене, то *бымъ бувъ* не купывъ.

59. наймыты, приймыты.

60. де, нікде, тооды.

61. до.

26. Маленцы, Хотинскаго уезда, Бессарабской губерніи.

1. якій, ялына, поясъ, соншникъ,
2. ходывъ, морозъ.
3. куповаты, годуваты, почуваты, зазуля.
4. нісь, тілько, лій.
5. Васылеві, вышневый.
6. вогонь, вулыця, вікно.
7. не віддамъ.
8. мішокъ, біда.
10. быты, ходыты.
11. Єва, Иванъ, іншій (де-колы—инколы).
12. рыю, мыю.
13. быстрый.
14. выйду, прыйшовъ, прыйму.
16. мясо, мяты, соломляный.
17. обідъ.
18. межъ.
19. паламаръ.
20. комната, рівный.
21. пасинкуваты (може — мабуть).
22. некрутъ, ярмарокъ, картофля.
23. слына, ожина, Марина.
24. черезъ, чарувать.
25. метері, по дорозі.
26. хлопецъ, карбованецъ.
27. лоша, лежать, держать.
28. буря, царь, бондаръ, сахаръ (цукоръ).
29. та.
30. нѣтъ увеличительныхъ.
31. головочка.

32. повій, вѣтре; иди, сину.

33. сонечко и т. д.

34. сынови, чоловікови.

35. водою, хатою.

36. двойственное число (дві руці, дві слові).

37. бабъ, ломакъ.

38. чорні корові дай, рудій дай.

39. чорною, білою.

40. чорні білі, жовті, руді.

41. мені, тобі.

42. до него, зъ нею, зъ мымы.

43. мойго (мого), твого (твойго).

44. какъ въ Подольскомъ.

45. печи, берегты.

46. ходю, сиджу, лютю, прѣшу, мѣсю.

47. ломлю, плаваю.

49. мы ся не сподівалы, я ся не сподівавъ.

50. ходе, робе, просе.

51. літае, іде.

52. бьеса, знася, трапляся.

53. носятъ, ходятъ.

54. льйте, пьйте.

55. буду робыты, буду ходиты.

56. ходывъ, робывъ — ходывесъ, робывесъ, ходилысьмы, ходылысьте.

58. купывъ бы бувъ, или — бувъ бы купывъ.

59. наймыты, приймыты.

60. де, нікде, тооды, ыноді.

61. до.

27. Вендичанская волость, Могилевского уезда, Подольской губернии.

- | | |
|---|---|
| 1. поясъ, рябый, соняшныкъ. | 33. батьковы, сыновы, ковёвы. |
| 3. почуваты, гудуваты, куваты, зазуля. | 35. водою, рукою. |
| 4. лій, нїсь, сїль, тилко. | 36. дві руці, дві хаті, дві оці и двое очей. |
| 5. вышневый, конемъ, Василёвы, землю и землею (мені ся здає, що такъ и такъ кажуть); грушковый, квачомъ, бурою. | 37. пять кінъ, пять бабъ, пять ломакъ. |
| 6. сівця, сїкно, вогонь, сулиця, вуголь, сухо, сулиця; ораты, орель, іденъ. | 38. білі, сыві, руді. |
| 7. не віддамъ. | 39. рудою, білою, и рудовъ, біловъ корововъ. |
| 8. біда, мішокъ, стїна, камїнь, пісокъ, відро. | 40. чорні, білі, руді. |
| 10. воли, выла. | 41. сокращенная форма не употребляется. |
| 11. Іванъ, инчій. | 42. до нею, зъ нею, на нимъ, зъ мим. |
| 12. мью. | 43. мою, твою, мої, твої. |
| 13. остры—отося добрый кїнь, скорый. | 44. иты. |
| 14. выйду, прыйду, выйму, прыйму. | 45. пекты, стерегты. |
| 15. рудый, білый, чорный. | 46. ходю, сидю, пустю, просю. |
| 16. мясо, мяты, соломняный, здоро- вля, мя, люблю, роблять. | 47. плаваты, плаваю, пльваю, лдмлю, ломаты. |
| 17. привізъ, обідъ, купитъ, дывітця. | 48. брыкмувъ. |
| 18. я хедывъ по межи возы, ожередъ. | 49. бьєця (они ся били и винъ ся бивъ), мы ся не сподївали, мнї здаєся, мнї ся здає, якъ ся робыли. |
| 19. паламаръ. | 50. ходыли, робыли. |
| 21. рїмный, крамный, пасыжкують. | 51. орель літає, иде, буде, збирає. |
| 22. має буты ярмарокъ, некрутъ, кар- тофля. | 52. бьєця. |
| 23. слына, ожина, Мотрона. | 53. ходятъ, носятъ, роблятъ, робь- ятъ. |
| 24. черезъ. | 54. пьйте, льйте, ляйте, ляй. |
| 25. по дорогі. | 55. ты будешъ ходыты. |
| 26. хлопецъ, молодець, карбованецъ, молодця, шевцёвы. | 56. я козавъ, козававъ, говорилисте, робилисте. |
| 27. лоша, лежать. | 57. знавъ бымъ, робивъ бымъ, коли- бымъ бувъ знавъ. |
| 28. буря, Харко, царъ. | 59. переймыти, найлиты, перейняты, перейняла. |
| 29. та не бавсь. | 60. де, нїде, тогды. |
| 30. ручка, дочечка, головка. | 61. до. |
| 31. сыну, вітре. | |
| 32. дочечко, дитыночко. | |

Дополненіє:

1. шкуряны, узявъ.
3. фура.
4. шевскый, швецкій, люцкій.
7. коней, людей, по конѣхъ, по людѣхъ.

8. на братѣхъ, на стілецахъ.
9. зіля, висіля
10. полемъ.
12. істочкі, спаткі.

28. С. Бандышевка, Ямпольскаго уѣзда, Подольской губернии.

1. поясъ, рябый, сонешныкъ.
3. ночуваты, куваты, купуваты, гудуваты, зазуля.
4. мій, нісь, тільки.
5. вишнёвый, конѣві, Васылѣві, землѣю, конѣмъ, грушовый, квачомъ.
6. вікно, вівця, вогонь, віроль, вулица, віра, вухо.
7. не відчиню, не віддамъ.
8. біда, мішокъ, стіна, камень, пісокъ, відро.
10. волю, выла.
11. Иванъ, ыва, инчій.
12. мыю.
13. гострый, быстрый.
14. выйду, прыйду, найму.
15. рудовый, білый, чорный.
16. мясо, мяты, соломняный, здоровья, безголовья.
17. купить, дивітця, привізь, обидь.
18. межи, ожередь.
19. паламаръ, нетяга.
20. рімный, крамський.
21. має буты, пасынкуваты.
22. ярмарокъ, реклуть и некрутъ, картохля.
23. слына, ожина, Мокрына.
24. черезъ, чаруваты.
25. на дорозі, на головці.
26. хлопецъ, молодець, молодця, шевцѣві.
27. лоша, лежать, держатъ.
28. буря, горуваты, гоборю.

32. повій, вітре; сыну.
33. дытынко, дочичко.
34. баткові, сынові, конѣві.
35. водою, рукою.
36. дві рупці, три корові, дві хаті, дві оці, дві слові.
37. пять кіпъ, пять бабъ.
38. чорні, білі, руді.
39. чорною, білою.
40. чорні, руді.
41. мні, тобі, ёму, ёго.
42. до него, на нѣму, зъ ными.
43. мою, твою, до моі; твоі.
44. исты (гребты и реваты — нѣтъ тавихъ словъ).
45. пекты, стерегты.
46. ходю, седю, пустью, просю.
47. плысты, плину, плинувъ, ломню, ломыты.
49. бѣця.
50. просытъ, ходытъ.
51. рубає, зберає.
52. знася.
53. ходятъ, роблятъ, люблятъ.
54. пыйте, ляйте.
55. я буду ходыть, робыть.
56. казавъ, мы казала.
58. ходывъ бы до него, якъ бы бувъ знавъ.
59. наймыты, перематы.
60. де, віде, тоді.
61. до.

Дополнительные вопросы:

1. взявъ, шкуряні
3. діброва, фура.
4. шевскій, людскій.
7. коньий, людый, лядяне, коняне, на конягъ.

9. зіля, висіля.
10. полѣмъ.
12. істкі.

29. Перейма, Балтскаго уѣзда, Подольской губерніи.

1. поясъ, який, ялина, рабий, соняшникъ.
2. почувати, годувати, кувати, бупувати, зазуля.
4. лий, нісъ, тільки, сіль.
5. вишнёвый, конёві, конѣмъ, Василёві, землёю, грушовий, рожовий, квачомъ, бурою.
6. вікно, вогонь, вуголь, вуса, вухо, вулиця, орель, орати, сдень.
7. недамъ, не відчину.
8. біда, мішокъ, стіна, камінь, пісокъ, відро.
10. волы, выла, быты.
11. ыва, Іванъ, ившій, иньколи.
12. мяю, копаю (вм. рью).
13. гострый, быстрый.
14. выйду, выйму, прыйму, прыйшовъ.
15. рудый, білый, чорный, но й скрадывается такъ, что его едва слышно.
16. мясо, мяти, соломняный, здоровля, безголовля, мя, люблю, роблять.
17. привізъ, обідъ, кушіть, дивітца (т едва слышно).
18. межси, озередъ.
19. паламаръ.
20. римный, крамный.
21. мас буты, пасенкувати.
22. ярмарокъ, некрутъ, картофля.

23. слина, ожина, Мокрина.
24. черезъ, чарувати.
25. на головці, на дорозі.
26. хлопець, молодець, карбованець, молодичя, шевцю, молодичя.
27. лоша, держать, ускочать.
28. бура, горуваты, Харко, базаръ, бондаръ, говору.
29. та.
30. ручище, убоіше.
31. козаченько.
32. вітре, сыну.
33. дытыночко, донечко.
34. батькові, сынові.
35. водою, рукою.
36. дві руки, дві хаті, дві оці.
37. пять кіпъ, бабъ, ломакъ, боліть.
38. чорні, руді, білі.
39. білою, чорною, рудою.
40. чорні, білі.
41. мені, мене.
42. до нею, зъ нею, на нѣму, зъ ними.
43. мою, мою, твою, мѣму, мѣі, твоі.
44. громадыти, ревати, ити.
45. пекти, берегти.
46. ходю, рѣблю, седю, пустю, летю, просю.
47. пливаю, ломаю—ломати.
48. плягнути, бракнути.
49. бьєця, не сподівалися.

50.
51.
52.
53.
54.
55.

1.
2.

8. с
9. з
11. в

1. п
3. н
зу
4. л
5. в
кв
6. ві
вух
7. не
8. бід
сокт
9. выд
11. ыва
12. мяк
13. гост
14. вый
15. чорн
VII,

50. ходитъ, робитъ, проситъ.
 51. літає, збирає, знає, рубає.
 52. бѣсця, знасця.
 53. ходятъ, носятъ, просятъ.
 54. пийте, ляйте.
 55. я буду ходити, я буду робити.

56. казавемъ, казавесь, казалысьмо, ка-
 залисте.
 57. тобъ я бувъ бы знавъ.
 59. наймити, приймити.
 60. де, нікѣде, тогді, ино.
 61. до.

Дополнительные вопросы:

- | | | | |
|----------------------|------------------------------------|---------|----------|
| 1. узявъ, шкураний, | 3. дѣброва, фура, шкура. | | |
| 2. часъ. | 4. шевський, людський. | | |
| 7. И. люде, | гусы, | плечі, | коні. |
| Р. -ей | -ей | -чей | -ей |
| Д. -ямъ | — | — | — |
| В. -ей | -ей | плечі | -ей |
| З. какъ именительный | | | |
| Т. людьми, | гусьми, | плечима | кіньми |
| П. -ей, | -ей | плечі, | про коні |
| 8. стільцягъ. | 12. пытоньки, істоньки, спатоньки. | | |
| 9. зілля, весілля. | 13. ходитъ, робитъ, носитъ. | | |
| 11. вороное лоша. | | | |

30. С. Витовка, Ольгопольскаго уѣзда, Подольской губернии.

- | | |
|---|--|
| 1. поясъ, який, рабий, соняшникъ. | 16. мнѣсо, мнѣти, здоровля, безголовля,
роблю, роблять. |
| 3. ночувати, годувати, купувати, за-
зуля. | 13. привізь, обідъ, купитъ, дивыця. |
| 4. лий, нисъ, сіль. | 18. межѣ, ожередъ. |
| 5. вишнѣвый, конѣві, конѣмъ, землѣю;
квачомъ, бурюю. | 19. паламаръ. |
| 6. сівця, вікно, вогонь, вуголь, уса,
сухо, вилиця, орель. | 20. рѣмвый, крамный (зъ крамниці куп-
ленный). |
| 7. не відчиню. | 21. має бути. |
| 8. біда, мешовъ, стѣна, камень, пі-
сокъ, відро. | 22. ярмарокъ, рекрутъ, картопля (най-
більше бараболя). |
| 9. выла, воля. | 23. слина, ожина (стигла—уже созрѣв-
шая). |
| 11. ыва, Іванъ, ившій. | 24. черезъ. |
| 12. мью. | 25. на головці, на дорозі. |
| 13. гострый, бистрый. | 26. хлопецъ, карбованецъ, молодець,
шевицьвы. |
| 14. выйду, выйму, прыйму. | 27. лоша, лежать, держать. |
| 15. чорный, рудый; но ѣ скрадывается. | |

28. бура, горувати, бондарь.
29. та й.
30. гробовщик (цвинтарь).
31. тато, мама.
32. вітре, сину.
34. татові, синові, конёви.
35. -ою.
36. дві руці, корови, оці.
37. пять кіпъ, бабъ.
38. чорни корові.
40. чорні, білы.
41. мні, ёму, її, собі.
42. до нею, до неі.
43. мого, твого, мбі.
44. греть весломъ = гонити; реваты; іты.

45. пекты, стерехты (вм. беречь).
46. ходю, пуестю, просю.
47. ломню, ломыты, пливаты, пливаю.
49. бьеця.
50. робытъ, ходытъ.
51. літитъ, літае.
52. бьеця, знася.
53. ходятъ, роблятъ, люблятъ.
54. ляйте, лай, пыйте.
56. казавъ.
58. бувъ бы ходивъ.
59. прыймити, наймити.
60. де, ніде, тоді.
61. до.

Дополнительные вопросы:

3. діброва, шкура, фура.
4. шевській.
7. хороба на людяхъ, купль гуси, гусямъ, людямъ, шрья на гусяхъ.

9. зіля, вісіля, клоча, жия.
10. полёмъ.
11. чисте.
13. ідітъ, робітъ.

31. Окрестности Немирова, Подольской губернии. С. Рацьки Рубаньской волости, Брацлавскаго уѣзда.

1. поясъ, рабый, соняшныкъ.
3. ночуваты, гудуваты, купуваты, зазуля.
4. мій, нисъ, силь.
5. вишнёвый, конёві, конёмъ, Василёві, грушовый, ружовый, бурою, квачомъ.
6. вікно, вогонь, сугіль, сусы, вухо, ораты.
8. стіна, мішокъ, камінь, відро, пісокъ.
10. вила.
11. Іванъ, инчій.
12. мью, рыю (или копаю).
13. гострый, быстрый.

14. выйду, выйму, прыйму.
15. білый, чорный, лысый.
16. мясо, мяты, соломьяный, здоровля, роблю.
17. обідъ, купіть, дивітця.
18. межи, ожередъ.
19. пагамаръ.
20. рімный, крамный.
21. мае буты, пасенкуваты.
22. ярмарокъ, некрутъ, картопля.
23. слина, ожина, Мокрина.
24. черезъ, чаруваты.
25. на головці, на дорозі.

- | | |
|---|---|
| 26. хлопцець, молодець, карбованець, оца, шевцю. | 43. мою, твою, мої, твої. |
| 27. лоша, лежать, держать. | 44. ревсты, гребсты. |
| 28. бура, харко, бондарь, базарь (місто). | 45. пекчы хлібъ. |
| 31. головочко, донечка. | 46. ходою, седию, просяю, пустию. |
| 32. вітре, сыну. | 47. ломаты, пльваю, пльваты. |
| 33. донечко. | 48. штовхнуты (фецас, фецнувъ), перескокнутъ. |
| 34. батькові, сьнові, ковєві. | 49. бьєця, сподівасця. |
| 35. рукою, водою. | 50. ходитъ, робытъ. |
| 36. дві руці, три корові, дві хаті, дві оці, дві слові. | 51. вінъ знає, рубає, літає, иде, несе. |
| 37. кіпъ, бабъ, ламакъ. | 52. знаєця, трапфляєця. |
| 38. чорни, біли, руди. | 53. ходятъ, роблятъ, носятъ, водятъ. |
| 39. рукою, водою, хатою. | 54. пышы, быглы, пыйте, ляйте. |
| 40. біли, чорни, руди. | 55. буду ходыти, буду робыти. |
| 41. мні, тубі, тебе, ёму, закличъ ёго, іі, субі. | 56. козавъ. |
| 42. зъ нєго, зъ нею, зъ ными. | 58. якъ бы я бувъ знавъ. |
| | 59. наняты, перемяты. |
| | 60. де, нігде, тоді. |
| | 61. до. |

ДОВАВЛЕНІВ.

- | | |
|---|----------------------------|
| 1. шкураный. | 9. зіля, висіля. |
| 3. дїброва, фура. | 10. полємъ. |
| 4. шевській, людській. | 11. чисте. |
| 7. богацько гусый, людый; людямъ, гусямъ, конямъ. | 12. дітина хоче спатонькі. |

32. Грабовецкая волость, Брацлавскаго уѣзда, Подольской губернии.

- | | |
|-------------------------|-------------------------------|
| 4. нїсь. | 38. чорні корові, білі, руди. |
| 6. огонь, оуса, гораты. | 41. міні, тобі, собі. |
| 10. выла. | 42. нєю. |
| 11. Іванъ, инчїмъ. | 43. твої. |
| 16. роблю. | 48. фицнувъ. |
| 22. рекрутъ, картофля. | 53. робятъ. |
| 26. швецєві. | 60. нїде. |

Дополнительные вопросы:

12. ьсть.

33. Дашковецкая волость, Литинскаго уезда, Подольской губерніи.

- | | |
|--|--|
| 1. поясъ, якый, рабый, сояшныкъ. | 28. бура, горуваты, Харко, базаръ, бондаръ. |
| 3. почуваты, купуваты, куваты, гудуваты, мурдуваты, зазуля. | 30. довенька, головонька. |
| 4. лій, нисъ, тилки, сіль. | 31. головонька. |
| 5. вышнѣвый, конѣві, конѣмъ, Васылѣві, землѣю, грушовый, бурою, квачомъ. | 32. вітре, сыну. |
| 6. вікно, вогонь, вуголь, вуса, вухо, вулиця, юрель, юраты. | 33. донечко, дытночко! |
| 8. біда, мішокъ, хлѣвы, стѣна, камінь, пісокъ. | 34. сынові, батькові, конѣві. |
| 10. выла, вола, мы. | 35. водою, рукою, хатою. |
| 11. гива, Іванъ, тинчій. | 36. дві руці, слові, дві хаті, дві оці. |
| 12. рыю, мыю. | 37. кіпъ, бабъ, ламакъ, балокъ (балѣтъ-сволокъ). |
| 13. гострый, быстрый. | 38. чорни, біли. |
| 14. выйду, выйму, прыйму, прыйшовъ. | 39. чорною, білою, рудою. |
| 15. -ый. | 40. чорни, біли. |
| 16. мясо, мяты, соломьяный, здоровья, роблю, роблять. | 41. мені, мене, тобі, тебе, ёму, сі. |
| 17. привізъ, купитъ, дивітця, обідъ. | 42. до нѣго, зъ нею, на нѣму, зъ ними. |
| 18. межъ, ожередъ. | 43. мою, твою, моему, моі, твоі. |
| 19. паламаръ. | 44. иты. |
| 20. рімный, крамный. | 45. пекты, стерегты. |
| 21. має буты ныньки дощъ, пасенкуваты. | 46. хѣдю, сыдѣю, пѣстѣю, лѣтѣю, прѣсѣю, мѣсѣю. |
| 22. ярмарокъ, некрутъ, кортохля (бараболя е). | 47. плываю, ломаю. |
| 23. слына, ожина. | 48. сунуты, хвицнуты кінъ хоче. |
| 24. черезъ. | 49. бѣтця, сподівається. |
| 25. на голові, на дорозі. | 50. ходыть, робыть, носыть. |
| 26. хлопецъ, молодець, карбованецъ, отця, молодця, шевцѣві. | 51. рубає, зберає, лѣтає. |
| 27. лоша, лежать, держитъ. | 52. бѣється. |
| | 53. ходять, носять, водять. |
| | 54. пыйте, быйте, лыйте. |
| | 55. я буду ходыты, ты будешъ ходыты. |
| | 56. казавъ, просывъ. |
| | 59. найматы, прыйматы. |
| | 60. де, нѣде, тоді, иноді. |
| | 61. до. |

Дополнительные вопросы:

2. часъ.
3. диброва, шкура, фура.
4. шевський.

6. говоривъ.
9. зілля, весіля.

34. С. Краснополка, Гайсинскаго уѣзда, Подольской губернии.

- | | |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> 1. поясъ, який, ялина. 2. вівно, морозъ. 3. ночувати, годувати, купувати, купувати, зузуля. 4. лий, висъ, сіль. 5. вишневий, конёмъ, Василёві, землѣю, квачомъ, душою. 6. вівця, вікно, вогонь, вуголь, вуси, вухо, вулиця. 7. не оддамъ, не відчиню. 8. біда, мішокъ, стіна, камінь, пісокъ, відро. 10. вила, воли. 11. мива, Іванъ, шинчій. 12. мию. 13. бистрий кінь, гострий ніжъ. 14. вийду, вийму, прийму. 15. рудий, білий, чорний. 16. мнясо, мняти, соломьяникъ, здоровья, безголовья, роблю, роблять. 17. купіть, обідъ, привізъ. 18. межси, ожередъ, жаріє. 19. паламаръ. 20. рѣмний, крамний. 21. мабутъ, пасинкувати. 22. некрутъ, картофля, ярмарокъ. 23. слина, ожина. 24. черезъ, чарувати. 25. на головці, по дорозі. 26. хлопець, корбованець, шевцю. 27. лоша, лежать, держать. 28. царъ, говору. | <ol style="list-style-type: none"> 31. рученька, батенько, мамочко. 32. сину, вітре. 33. доню, дитиночко. 34. батькові, синові, коневі. 35. хатою, рукою. 36. дві руці, три хаті, чотири стіні. 37. кіпъ, бабівъ, ломаківъ. 38. чорний корові сіно, білий руці. 39. рукою, водою. 40. чорны, білы, руды. 41. мені, мене, тобі, тебе. 42. до нѣго, до неї, зъ нею, зъ ними. 43. мою, твою. 44. гребты, реваты, іти. 45. пекты, стерегты. 46. ходю, сидю, пустю, летю, просю. 47. пливаю, ломаю, ломыты, пливаты. 48. стуснуты, штовхнуты, шлигнути. 49. бѣеця, мы не сподівалися. 50. ходитъ, робитъ. 51. іде, буде, збирає, літає. 52. бѣеця, знаеця. 53. ходятъ, нбсятъ, вбдятъ. 54. пийте, лийте. 55. будешъ ходитъ. 56. я казавъ. 57. ходывъ, робывъ. 58. ходывъ бы, робывъ бы. 59. наняли, прийняли. 60. де, нігде. 61. до нѣго, до брата. |
|--|---|

Дополнительные вопросы:

1. узавъ, шкураый.
2. часъ.
3. фура.
4. шевській, людській.
6. говорити.
7. людей, людямъ, по людямъ.
8. на стіляхъ.

9. зіля, весіля.
10. полемъ.
11. чисте, густе.
12. пытки, істочки, спаточки.
13. ходитъ.
14. клоча, житя.

35. С. Журнища, Липовецкаго уезда, Кіевской губернии.

1. поясъ, якый, рабий, сояшныкъ.
3. нучуваты, куваты, гудуваты.
4. мій, нисъ, сіль.
5. вышнёвый, конёві, Василёві, зем-
лёю, грушовый, бурою, квачомъ.
6. вікно, вогонь, вуголь, усы, вухо,
сулиця, ораты, орель.
8. біда, мішокъ, стіна, камінь, пісокъ,
відро.
10. воля, выла.
11. Іванъ, инчій.
12. мию.
13. гострый, быстрый.
14. выйду, выйму.
15. -й.
16. мясео, мяты, соломьяный, здоровля,
люблю, роблять.
17. привізъ, кушитъ, дивітця.
18. мижъ, ожередъ.
19. паламаръ.
20. рімный, кровный.
21. мае буты, насенкуваты.
22. рекрутъ, ярмарокъ.
23. слина, ожина.
24. черезъ.
25. на голові, на дорозі.
26. хлопень, молодець, шевцю моло-
дця.

27. лоша, лежать.
28. бура, Харко, базаръ, бондаръ.
30. ручиська.
31. козаченько, серденько, головочко,
донечка.
32. вітре, сыну.
33. дочко, дытныо.
34. батькові, сынові, конёві.
35. водою, рукою.
36. дві руці, дві оці, дві слові.
37. кіпъ, бабъ, ломакъ.
38. чорни, біли.
39. чорною, білою.
40. чорни воля.
41. мені, мене, тебе, ёго, ёму, собі.
42. до нёго, зъ нею, зъ ними.
43. мою, твою, мо́му, мое корові.
45. пекты, берегты.
46. ходю, сыдю, пусцю, летю, просю,
мусю.
47. пльваю, ломаю.
49. бьєця, сподіваєтця.
50. ходытъ, робытъ, носытъ.
51. літає, збірає, рубає.
52. бьєця.
53. ходятъ, водятъ, роблятъ.
54. пьйте, льйте.
55. буду ходыты.

56. казавъ, ходывъ, казала.
58. то *бувъ* бы ходывъ.
59. наняты, прийняты.

60. де, нігде, тоді.
61. *до*.

36. Богачевская волость, Звенигородскаго уѣзда, Киевской губернии.

- | | |
|---|--|
| 1. поясъ, рабий. | 30. <i>ручисько, ножисько, глинище, ту-
порище.</i> |
| 3. почувать, <i>кувать</i> , купувать, гуду-
вать, <i>зузуля</i> . | 31. <i>козаченько, рученько, своненька,
доненька.</i> |
| 4. <i>лгй</i> , <i>нись</i> , <i>сіль</i> . | 32. <i>вітру, синчу.</i> |
| 5. вишневій, конемъ, землею, душею,
грушовий. | 33. <i>доню, дитионько.</i> |
| 6. <i>вівця, вікно, вогонь, вуголля, вуса,
вуха, горель.</i> | 34. <i>батькові, синові, коневі.</i> |
| 8. <i>біда, мішокъ, стіна, камінь, пісокъ,
відро.</i> | 35. <i>водою, хатою.</i> |
| 10. <i>и</i> . | 36. <i>дві руці, дві хаті, три корові.</i> |
| 11. <i>Іванъ, инчий.</i> | 37. <i>пять кіпъ, бабъ.</i> |
| 12. <i>мию</i> ложки. | 38. <i>чорни, біли, руди.</i> |
| 13. <i>двічи, тричи, гострий.</i> | 39. <i>-ою.</i> |
| 14. <i>вийду, прийшовъ, прийму.</i> | 40. <i>чорни воли, біли корови.</i> |
| 15. <i>-и</i> . | 41. <i>міні, тобі, мене, тебе, ёму, ёго, ій,
собі.</i> |
| 16. <i>мясо, мнять, соломняний, здоровья,
безголовья.</i> | 42. <i>до ёго, до неі, зъ нею, зъ ними.</i> |
| 17. <i>привізъ, обідъ, куניתъ, дивитця.</i> | 43. <i>мою, твою, мосму.</i> |
| 18. <i>мезъ, ожередъ, жевріти.</i> | 44. <i>ревти, гребти.</i> |
| 19. <i>паламаръ, нетяга.</i> | 45. <i>пекти, берегти.</i> |
| 20. <i>рімний, крамний.</i> | 46. <i>ходю, сидю, пустю, летю, просю.</i> |
| 21. <i>мабуть, пасинкувати.</i> | 47. <i>пливаю, ломаю.</i> |
| 22. <i>ярмарокъ, некрутъ, картопля.</i> | 48. <i>стусунутти.</i> |
| 23. <i>слина, ожина, Мокрина.</i> | 49. <i>бъвця.</i> |
| 24. <i>черезъ, чарувать.</i> | 50. <i>ходить, робить, просить.</i> |
| 25. <i>на головці, на дорозі.</i> | 51. <i>лігає, рубає, збірає и збіра, иде,
несе.</i> |
| 26. <i>хлопець, карбованецъ, молодця,
шевцю.</i> | 52. <i>бъвця.</i> |
| 27. <i>лоша, лежать, держать, ускоитъ.</i> | 53. <i>ходять, водять, посять.</i> |
| 28. <i>бура, горувать, Харко, бондаръ,
базаръ.</i> | 54. <i>пийте, лийте.</i> |
| 29. <i>та</i> . | 55. <i>ходывъ би бувъ до неі.</i> |
| | 59. <i>наняты, прийняти, перейняти.</i> |
| | 60. <i>де, ніде, тоді.</i> |
| | 61. <i>до</i> . |

Дополнительные вопросы:

1. узавъ.					3. шевський.		
2. хура, шкура.							
И.	Р.	Д.	В.	З.	Т.	П.	
7. люди	-ей	-ямъ	какъ р.	-и	-дьми	-дей.	
гуси	-ей	—	—	—	-ьми	-сей.	
коні	-ей	—	—	—	-ьми	-ней.	
плечі	-ей	—	—	—	плечима	на плечахъ.	
8. на братахъ, на стилцяхъ.				13. ходіть, робіть.			
9. зілля, весілля.				гуляча, суча.			
10. полимъ, имъ.				братя.			
12. титки, істки, спатки.				кбхана.			

37. С. Трильсы, Чигиринського уезда, Кіевської губернії.

1. поясъ, ялина, явий.	21. мабуть, пасенкують.
3. ночувать, купувать, кувать, годувать.	22. ярмарокъ, некруть, картофля.
4. лій, нисъ, сіль, дилъ.	23. слина, ожина, Мокрина.
5. вышневий, коневі, конемъ, Василеві, грушовий, рожевий.	24. черезъ, чарувать.
6. вібно, вогонь, вуголь, вуса, вухо, сулиця, орелъ, орать, одинъ.	25. по дорозі.
7. неоддамъ.	26. хлопець, карбованець, шевлю.
8. біда, стіна, мішокъ, камень, пісокъ, відро.	27. лоша, держать.
10. и.	28. говорю, горюваты, боцдарь, царь.
11. ива, Иванъ, инній.	29. та.
12. мию.	30. удоище, ручище.
13. двічи, тричи, третій, бистрий, гострий нижъ.	31. донечка, сердечко, головочка.
14. вижду, прижду, вижду.	32. сыну, вітре.
15. й.	33. донечко, дытиночко.
16. мясо, мяти, соломяни, здоровья, безголовья.	34. батькові, синові.
17. привізъ, обідъ, купить, дивіця.	35. хатою.
18. мижъ, ожсередъ, жевріє.	36. дві руці, три корові, дві слові, дві оці.
19. паламаръ.	37. пять бабъ, пять кінъ, ломакъ.
20. рієний, крамний.	38. чорній, билій, чорный.
	39. чорною, білою, рудою.
	40. чорный, билый.
	41. мені, тебе, ёму, ёго, іі, собі.
	42. до ёго, зъ нею, зъ ными.
	43. мою, мосму, моі, твоі матери.

- | | |
|---|--|
| 44. гребты, іты. | 53. ходять, водять, роблять, люб-
лять. |
| 45. пекты. | 54. пийте, лийте. |
| 46. ходю, сядю, пустью. | 55. ходитиму, робитиму. |
| 47. плаваю, ламаю, плаваты, литаты. | 56. казавъ. |
| 48. брикнуты, стуснуты, шигнуты. | 57. ходивъ бувъ. |
| 49. сподывались, бѣся. | 58. бувъ бы ты знавъ. |
| 50. ходыть, роботы. | 59. приняты. |
| 51. збирае, рубае, іде, будеть, несетъ. | 60. де, нідé, тоді. |
| 52. бѣся, знаеся. | 61. до. |

38. Линецкая словода, Харьковской губернии.

1. Звукъ *я* безъ ударенія произносится во всѣхъ случаяхъ чисто.
2. Звукъ *о* безъ ударенія произносится правильно: морозъ, толокувати, окно.
3. *о* въ глагольномъ окончаніи *-овати* произносится какъ *у*: кувати, купувати, зузуля, годувати, почувати, мордувати.
4. *о* произносится какъ острое *і*, со смягченіемъ слѣдующаго согласнаго звука: лій, нісь, пість, тільки, сіль, діль.
5. *о* въ прилагательномъ и притяжательномъ, кончающихся на *-овий*, переходитъ въ *е*: вишневий, рожевий, грушевий; творительный падежь мужскаго рода на *-емъ*, женскаго на *-ею*, дательный на *-ові*: вишневий, рожевий, грушевий, Василеві, засідателеві, коневі, квачемъ, Василемъ, світцемъ, землею, іжею.
6. Гласные *о* и *у* въ началѣ слова имѣють придыханіе *в*: овця, вікно, відь, вогонь, вуголь, водудъ или судодъ.
7. Когда звуку *о* предшествуетъ гласный звукъ, то *о* не опускается, исключая немногихъ случаевъ: поббивати, подбивати, подривати, подчиняти. Но одновременно съ этою формою существуетъ другая, менѣе употребительная: повідривати, повідчиняти и т. д.
8. Звуки *ь* или *е*, когда на нихъ опирается согласный звукъ, переходятъ въ *і*, хлівъ, бідний, стіна, пісни, відра, вимітати.
9. *е* безъ ударенія выговаривается за *и*: відигсти, підигсти, прилити.
10. Звукъ *ы* выговаривается мягко, такъ-что составляетъ переходъ отъ *ы* къ *и*: ловити, ловили, бігали, надигмили.
11. Звукъ *і* въ началѣ словъ выговаривается какъ *и*: Иванъ, инший, ива.
12. Въ глаголахъ, кончающихся на *-ити*, гдѣ *и* составляетъ часть корня, *и* удерживается во всѣхъ его измѣненіяхъ: ргю, мю, ню.
13. Звукъ *й* ни въ какихъ словахъ не вставляется.

14. Звукъ *й*, образовавшійся изъ *і* въ глаголахъ сложныхъ отъ *-ити*, *-імати*, не выпускается: *ви́йду*, *при́йду*, *при́йму*, *ви́йму*.
15. Въ окончаніяхъ прилагательныхъ *й* не выпускается: *бі́лій*, *чо́рній*, *бра́вий*.
16. Когда губные предшествуютъ смягченнымъ гласнымъ, то принимаютъ вставку послѣ *в* — *ь* и *л*: *ловля́ть*, *забавля́юща*, *вья́лий*, *безголо́вья*, *здоровья́*; послѣ *б* — *л* и *ь*: *любля́ть*, *робля́ть*, *голубля́ть*, *горо́бья*, *коро́бьяка*, *карабе́ль*; послѣ *м* — *н*: *мясо*, *мя́кий*, *соломня́ний*, *камня́ний*.
17. При стеченіи губнаго согласнаго звука, *і* съ *й* и *л* не вставляется: *ви́зь*, *ми́зокъ*, *ми́нати*, *люби́ть*.
18. *ж* въ *з* не переходитъ: *ожере́дь*, *ме́жъ*, *жевре́ти*.
19. *н* очень рѣдко переходитъ въ *л*: *палама́рь*, но *не́тяга*, *неви́зна*.
20. *в* въ *м* переходитъ: *ри́мний*, *ки́мната*, *крамни́ца*; но говорится и *ри́вний*, *ки́зната*, *кравни́ца*.
21. *м* въ *н* переходитъ, но въ очень немногихъ словахъ: *пасенкува́ти*, *набу́дь*.
22. Въ словахъ, заимствованныхъ изъ чужихъ языковъ, звукъ *р* переходитъ въ *л* и *н*: *лрмало́къ*, *лейстро́вой*, *некру́ть*.
23. Въ словахъ, оканчивающихся на *-на*, *н* не смягчается: *слина*, *ожи́на*, *деся́тина*.
24. *к* вмѣсто *ч* не удерживается: *черезъ*, *чарува́ти*.
25. *ь*, *к* и *х* въ склоненіяхъ измѣняются въ *з*, *ц* и *с*: *дорога* — *доро́зі*, *хатка* — *у хати́*, *блоха* — *блосі́*.
26. Звукъ *ц* смягчается: *хлопе́ць*, *карбоване́ць*, *кравци́*, *пьяни́ць*, *шеви́цю*, *молоди́ця*.
27. Шипящія звуки: *ж*, *ч*, *ш*, смягчаются: *лоши́я*, *ле́жати*, *уско́чати*.
28. Звукъ *р* смягчается вполнѣ: *бу́ря*, *горюва́ти*, *Харько*, *ца́рь*, *бонда́рь*, *базарь*. *самова́рь*, *сахарь*.
29. Союзы *та*, *то*, *такъ*, *такъ* и произносятся.
30. Увеличительныя формы образуются чрезъ прибавленіе окончанія *-ище*: *хати́ще*, *мами́ще*, *городи́ще*, а иногда чрезъ прибавленіе окончанія *-ака* и *-яка*: *туша́ка*, *возя́ка*, *хамута́ка* и проч. (эта послѣдняя форма употребляется рѣже предыдущей).
31. Уменьшительныя образуются чрезъ прибавленіе окончаній *-онько* и *-енько*, и *-очко* и *-ечко* — для мужескаго и средняго рода, *-онька*, *-енька*, *-очка* и *-ечка* — для женскаго: *бате́нько*, *тесте́нько*, *пане́чко*, *паночко́*, *панонько́*; *доне́чка*, *доненька́*, *руче́нька*, *слове́чко*, *словонько́*. Болѣе употребительна, впрочемъ, форма на *-очко* и *-ечко*. Употребляется еще, хотя очень рѣдко, третья форма уменьшительная для мужескаго и средняго рода, на *-ецъ* — для мужескаго и на *-ице* — для средняго: *хамуте́ць*, *каміне́ць*, *корова́ецъ*, *перце́*, *золоти́це*, *гнізде́це*, *реберце́*.

32. Звукъ *в* вари...
33. Отъ *в* оконч...
34. Датъ чаюш...
35. Твори магіт...
36. Форма десяти...
37. Родит зуется кіпъ, с...
38. Датель дій, чо...
39. Твори бідною...
40. Оконча числа в...
41. Личны мені, ме...
42. Въ кос логовъ...
43. Притяж тельномъ и въ да...
44. Предъ о формой с...
45. Окончані беречи.
46. Въ спря говорятъ, (о переход...
47. Глаголы ваймъ, лам...
48. Однократн

32. Звательный падежъ образуется чрезъ окончаніе *-у*, для мужескаго рода: то-варищу, сину, синочку.
33. Отъ уменьшительнаго женскаго звательный падежъ образуется чрезъ замѣну окончанія звукомъ *-о*: матінко, доленько, головонько.
34. Дательный падежъ мужескаго рода для веѣхъ именъ существительныхъ, кончающихся на *-ъ*, оканчивается на *-ові*, а для именъ существительныхъ, кончающихся на *-ь* и *-й*, кончается на *-еві*: Иванові, столові, собачкові, коневі, дурбаеві, караблеві.
35. Творительный падежъ женскаго рода оканчивается на *-ою* и *-ею*: рукою, макітрою, змією.
36. Форма двойственнаго числа сохранилась: дві, три дорозі, дві руці, чотири десятині, три кобилі.
37. Родительный падежъ множественнаго числа женскаго и средняго рода образуется двояко: а) оканчивается на *-з* и б) прибавляетъ къ окончанію *-вз*: кіпз, болітз, собакз, копівз, болотівз, подушнівз.
38. Дательный и предложный падежи образуются двояко: на *ій*: а) білій, рудій, чорній; б) на *-і*: чорні, білі, руді.
39. Творительный падежъ прилагательныхъ женскаго рода кончается на *-ою*: бідною, дорогою.
40. Окончаніе именъ прилагательныхъ именительнаго падежа множественнаго числа на *-і*: чорні, білі, руді, гарні.
41. Личныя мѣстоименія въ дательномъ и винительномъ падежѣ не сокращаются: мені, мене, тобі, тебе, ёму, ёго и т. д.
42. Въ косвенныхъ падежахъ личныхъ мѣстоименій въ 3-мъ лицѣ, послѣ предлоговъ вставляются для благозвучія *н*: до него, зъ нимъ, за ними.
43. Притяжательныя мѣстоименія сокращаются только въ родительномъ и винительномъ падежахъ мужескаго рода единственнаго числа: мою, твою, свою и въ дательномъ женскаго рода: моі, твоі, свої; но одновременно съ этою формою существуетъ и другая: моій, твоій, своїй.
44. Предъ окончаніемъ неопредѣленнаго наклоненія въ глаголахъ, корень которыхъ оканчивается на согласный звукъ, *о* не вставляется.
45. Окончаніе неопредѣленнаго наклоненія на *-ти*: пекти, берегти, а не печи, берегчи.
46. Въ спряженіи *д*, *т*, *с* не измѣняются: ходю, сидю, пуствю, летю, прошю; говорятъ, впрочемъ, хотя очень рѣдко: хожу, сижу, лечу, пуцую, прошу, (*д* переходитъ въ *ж*, *т* въ *ч*, *с* въ *ш*).
47. Глаголы *плавати*, *ламати* спрягаются правильно: плаваю, ламаю, плаваімъ, ламаімъ.
48. Однократный видъ образуется чрезъ прибавленіе къ корню окончанія *-нути*

и *-онуть*: *бухнуть* и *бухонуть*, *стуснуть* и *стусонуть*, *кликнуть* и *кликнуть*, *крикнуть* и *криконуть*, *чвохнуть*.

49. Частица *ся* въ глаголахъ возвратной формы не отдѣляется: *бѣцця*, *сердицця* или *бѣмося*, *сподівасмося*, *бѣмся*, *сподівасмся*, *бѣюця*, *сподіваюця*.
50. Въ глаголахъ, кончащихся въ неопредѣленномъ наклоненіи на *-ити*, 3-е лицо единственнаго числа кончается на *-е*: *хоре*, *просе*, *робе*.
51. Третье лицо единственнаго числа въ глаголахъ, кончащихся въ неопредѣленномъ наклоненіи на *-ати*, кончается на *-ае*: *литае*, *рубает*, *бігае*, *кохае*, но иногда *е* отбрасывается: *біга*, *руба*, *коха*.
52. Въ возвратной формѣ глаголовъ *те* переходитъ въ *ци* (со смягченіемъ въ *ци*): *кохасциця*, *трапляецциця*, *рубасциця*; (*е* передъ *и* выговаривается какъ *і*: *кохаіцця*, *трапляіцця*).
53. Третье лицо множественнаго числа въ глаголахъ, кончащихся на *-ити*, оканчивается на *-ять*: *ходятъ*, *носятъ*, *роблять*, *водятъ* но въ глаголахъ: „*ходятъ*, *носятъ*“, слышится иногда и *-ють*: *ходятъ*, *носятъ*.
54. Въ глаголахъ: *пити*, *лити*, *бити*, *вити*, повелительное наклоненіе множественнаго числа: *бійте*, *лійте*, *пийте*.
55. Форма будущаго времени — сложная изъ неопредѣленнаго наклоненія и глагола *іму*: *я ходитиму*, *ти ходитимешъ*, *вінъ ходитиме*.
56. Форма прошедшаго времени, сложная съ вспомогательнымъ глаголомъ, не употребляется.
57. Форма прошедшаго времени, сложная съ прошедшимъ временемъ того же вспомогательнаго глагола, неупотребительна.
58. Форма условнаго наклоненія съ глаголомъ *быть* употребляется: *ходивъ би бувъ*, *знавъ би бувъ*, *робивъ би бувъ*.
59. Отъ глагола *яти* глаголы образуются чрезъ вставку *н*, съ предлогами впереди: *прийняти*, *перейняти*.
60. Въ нарѣчій *де* и сложныхъ съ нимъ *и* не удерживается: *де*, *ніде*, *тоді*, *иноді*.
61. Изъ однозначныхъ предлоговъ *къ* и *до*, послѣдній употребляется исключительно; предлогъ же *къ* совсѣмъ не употребляется.

Кромѣ этого, въ здѣшнемъ говорѣ винительный падежъ множественнаго числа одушевленныхъ предметовъ сходенъ съ именительнымъ: „*спить сова та й кури баче*; *на весілі кури бють*, *погнавъ коні*; *батько побивъ свої діти*“.

Употребительныя слова:

агеть — мотъ, мошенникъ; дается это названіе несправедливымъ людямъ.

бела біль — питки, выбѣленные для шитья.

бойкий — хорошій, красивый (а не разбитной, быстрый, какъ это слово употребляется обыкновенно).

бреусь
веревн
велиж
вилюд
гала-с
грипа
город
дань—
далдо
держа
держа
джоло
дудити
дранд
дранд
жлокт
знезні
заєдно
зорюва
иста—
карніс
камил
колома
клевцу
кравеп
кенді—
кипа—
клепач
красна
кряжъ—
кряжув
левенец
лікомъ—
лѣтка—
лихий—

- бреусь — человекъ большого роста, неуклюжій, неповоротливый
веревка — рядъ сноповъ въ одоньяхъ.
велижирувати — рѣскошувати, жить по-барски.
вильюдніти — возмужать, вырости.
гала-світа — пронасть безъ вѣсти (употребляется въ брани: „забіжи гала-
світа“).
грипа — неповоротливый человекъ, толстая женщина.
городками — пришиваются чехлы къ рукавамъ или воротникъ къ рубахъ
зубчиками.
дань — столбъ, стоянь.
далдонь — дуракъ, болванъ.
держакъ }
держачокъ } ручка къ чему нибудь.
джолонка — дятель.
дудіти — много пить воды, или много сосать (дудить — сосеть, пьеть).
дранджоли { салазки, полозьями для которыхъ служатъ двѣ доски, сбитыя
дранджоляти } между собой кольями.
жлоктіти — тоже что и дудіти.
зnezнівки.
заедно — постоянно, безпрестанно.
зорювати — спать на разсвѣтѣ, когда уже, рано вставши, поработали.
иста — капиталъ, свои деньги, въ отличіе отъ барыша, процентовъ.
карність — казнь, обида, наказаніе, наруганіе.
камилики — обрѣзки кожи, которые идутъ на подборы.
коломазь — вазовой деготь, смола.
клевецуръ — тоже что бреусь.
кравеція — запутанность, кутерьма.
кенді — валенки, валенныя калоши (въ насмѣлку называютъ большіе сапоги).
кипа — притика, неповоротливый человекъ, толстая женщина: „оце ще кипа
сидить“.
клепачъ — толстая палка, четверти въ три длиною, которую сапожники кла-
дутъ на колѣни, когда шьютъ.
красна-дівка — радуга.
кряжъ — спинной хребетъ, древесный столбъ цилиндрической формы.
кряжувати — обдѣлывать дерево цилиндрами.
левенець — тоже что бреусь, клевецуръ.
лікомъ — немного, какъ будто счетомъ дано: „въ церкві було лікомъ людцівъ“.
лѣтка — быстрый человекъ, или животное.
лихий — больной, нездоровый („лиха нога, палець“).

лють — длинный гвоздь, которымъ стягиваютъ „урванты“ на ободѣ колеса („щобъ ёго, або тебе лють турнувь“).

мишкати { немного їсть, выбирая. Преимущественно говорится о скотѣ;
мишкувати { также если скотъ выгнанъ на пастьбу, гдѣ настоящей „паши“ нѣтъ и гдѣ среди негодной травы изрѣдка попадается хорошая, то скотъ выбираетъ послѣднюю: „теперь скотина не їсть, а мишкѹє“.

мерщенько — мерщій.

колеса на мазі, {
не на мазі { подмазанныя и неподмазанныя колеса.

осана — бранное слово, выражающее челоуѣка привязчиваго, придирчиваго, тоже что „оса“: „цурь тобі, пекъ, осана“:

попразниця — попраздникъ.

притирокъ — перерѣзь (вѣроятно, называется такъ потому, что сапожники затираютъ въ немъ квасъ).

пропасница — лихорадка.

пистрякъ — родъ грибовъ.

пистрякъ у носі — сифились.

ричка — главная скотница.

рутити — крѣпко спать (насмѣшливое слово).

тѣршитъ — кострика.

туша — „мовчить, якъ туша“; челоуѣкъ молчаливый, надутый.

трошки — нарѣчіе колич., склоняется; „съ трошка-та до багато, по трошку, трошкомъ“.

хляда — слякоть.

цапки — на дыбы; „кїнь ставъ цапки“.

чвохнути — шлепнуть, гупнуть; употребляется — въ смыслѣ ударить.

шериквасъ — шерствасъ — перерѣзь.

швидкати — спѣшить, ходить скоро: „Фириня накупивъ овецъ, а теперь и швидкас, и ріже, і соле“.

рахманний {
рахманнельний { опрятный, тихій, скромный.

манушечка — малютка.

коротушечка — крохотка.

пухай — чучело, пугало.

рептухъ — объѣдало, толстый, неповоротливый.

ризницкій стов- {
пець, или нова { толстый, малаго роста, присадокъ.
підошва

кисло
гнило
пріло-
прісл
тирло

Въ Ли
употребляет
сто Фиря; К

39. М. Че

Мѣстно

въ юго-запа
для сравнені
номъ, находя
который сопр
шести къ ю
стностяхъ за
ностямъ; въ
нухскаго, отл

Въ окруж
чительныхъ и
сплошное насе

И такъ, в

1. я безъ уд

2. о безъ уд

3. о какъ у

вучувать;

4. Въ Черну

съ незначи

Харьковск

цахъ, нахо

мягко і.

5. о какъ е:

6. Иногда вст

одъ, а не ві

чается прист

предъ о рѣд

кисло-окій
гнило-окій } съ больными глазами.
прило-окій }
прислатись — прислать старостовъ.

тирло — мѣсто на рѣчкѣ или на пруду, куда скоть приходитъ пить воду, или бабы — брать воду.

Въ Лиццахъ и окружающихъ селеніяхъ сыну или внуку прозвище (фамилія) употребляется въ среднемъ родѣ: „Иванъ Устена“ вмѣсто Устенко; Фириня вмѣсто Фиря; Нейванча вмѣсто Нейванъ; Клеванча вмѣсто Клеваный.

39. М. Чернухи и село Свѣтличное, Лохвицкаго уѣзда, Полтавской губернии.

Мѣстность, къ которой относятся отвѣты, есть м. Чернухи, находящееся въ юго-западной части Лохвицкаго уѣзда. Вмѣстѣ съ тѣмъ, помѣщены здѣсь, для сравненія, измѣненія Чернухскаго произношенія, замѣченныя въ с. Свѣтличномъ, находящемся въ 28 верстахъ отъ Чернухъ, въ томъ углу Лохвицкаго уѣзда, который соприкасается съ Пирятинскимъ и Прилуцкимъ уѣздами, верстахъ въ шести къ югу отъ мѣстечка Варвы. Помѣщенные здѣсь отвѣты въ обѣихъ мѣстностяхъ записаны изъ устъ народа. Отвѣты относятся вообще къ обѣимъ мѣстностямъ; въ тѣхъ же случаяхъ, когда Свѣтличанскій говоръ отличается отъ Чернухскаго, отличіе это обозначено.

Въ окружности м. Чернухъ говоръ вообще одинаковъ, кромѣ развѣ незначительныхъ измѣненій; рѣзкаго различія не замѣчено, такъ какъ здѣсь вездѣ сплошное населеніе Южно-Руссовъ.

И такъ, вотъ краткіе отвѣты на вопросы печатной программы, по порядку:

1. *я* безъ ударенія произносится какъ *я*.
2. *о* безъ ударенія произносится какъ *о*.
3. *о* какъ *у*. Но годувать, мордувать, ночувать, а не гудувать, мурдувать, вучувать; въ Свѣтличномъ говорятъ: зузуля.
4. Въ Чернухахъ *і* мягкое, но говорятъ: *лйи*, а не *лйі*; въ Свѣтличномъ же — съ незначительною твердостью, среднее между *і* и *и* (т. е. среднее между Харьковско-Полтавскимъ и Нѣжинско-Переяславскимъ): въ селѣ Гнѣдинцахъ, находящемся верстахъ въ пяти къ востоку отъ Свѣтличнаго, говорятъ мягко *і*.
5. *о* какъ *е*: вишневиі, коневі, также грушевиі, бурю.
6. Иногда встрѣчается приставка *о*, а иногда нѣтъ: *оівця*, *оікно*; но говорится: *одъ*, а не *відъ*: *одамъ*, а не *віддамъ*, *огонь*, а не *вогонь*; предъ *у* не встрѣчается приставки: *уголь*, *уси*, *ухо*, *улица*, а не *оуголь* и проч. Приставка предъ *о* рѣдко: *оострий*; но *орель*, *орати*. Говорится *удодъ* и *одудъ*.

7. *о* иногда выпадаетъ, но не всегда: не дамъ, не дчину, поббивать, но въ словахъ одного, орати и др. остается.
8. *е* всегда какъ *і*: бѣда, стѣна, бѣдний, стѣни.
9. *е* безъ ударенія-какъ *е*, но не *ы*.
10. *ы* иѣтъ, а среднее между *ы* и *і*, именно *и*.
11. *і* какъ *и*: ива, ивний; Івга, а не Ивга.
12. *ы*: т. е. *и* не измѣняется въ *о*.
13. *й* не вставляется: двічі, тричі, гострий.
14. *и* не опускается, прийшовъ.
15. *й* не опускается: рудий.
16. Часто вставляется *и*: мясо, мята, соломьяний, имья; иногда *ь*: здоровья, безголовья; иногда *л*: люблю, роблю.
17. *ь* не вставляется: обідъ, купить.
18. *ж* въ *з* не переходитъ: ожередъ, жеврить.
19. *н* въ *л* иногда переходитъ, а иногда и иѣтъ: паламаръ, но нетяга.
20. *в* переходитъ иногда въ *м*: рѣмний.
21. *м* иногда переходитъ въ *н*, а иногда иѣтъ: мабутъ, но пасимкувать; въ въ Чернухахъ—рунтать.
22. *р* иногда переходитъ въ *н* или *л*: некрутъ; но яриарокъ, картопля. Въ нѣкоторыхъ селахъ въ окружности м. Чернухъ говорятъ: яриалокъ, кантопля.
23. *и* не смягчается.
24. *ч* остается; но въ Свѣтlichemъ говорятъ: черезъ и керезъ.
25. *ч*, *к* и *х* измѣняются въ *з*, *и*, *с*.
26. *и* смягчается.
27. *ж*, *ч*, *ш* смягчаются.
28. Въ Чернухахъ *р* мягкой не только предъ гласными (горювать), но также предъ согласными и въ окончаніяхъ царь, бондарь, Харько. Въ Свѣтlichemъ же мягкость встрѣчается лишь предъ гласными.
29. Въ Чернухахъ *та*, *то*, *такъ*; въ Свѣтlichemъ-- *да*, *до*, *дакъ*.
30. Увеличительныя—*ище*, употребляются изрѣдка, особенно въ тѣхъ существительныхъ, которыми означается мѣстность, гдѣ что-нибудь было: церковѣище и т. п., съ удареніемъ на *і*.
31. Уменьшительныя: мужескаго рода: -енько, -онько и -ечко, -очко; женскаго рода -енька, -онька, -ечка, -очки; средняго рода -енько, -ечко. Но часто употребляются окончанія -окъ, -очокъ, -очка: вітерокъ, вітерочокъ, невісточка, садочокъ; вітронько не говорятъ; говорятъ: матінка, утінко, патінка.
32. Звательный падежъ мужескаго рода встрѣчается на -е и на -у, а также -ю: вітре, сину, коню.

33. *о*
34. Д
35. Т
36. Г
37. к
ла
ло
38. -і
39. -о
40. В
Ру
41. не
42. Ив
Въ
43. Со
тво
44. с н
45. В
46. д, н
47. Гов
форм
пли
48. -нут
отъ п
49. Не о
50. Въ ч
51. -ае, -
52. -тя
53. -ять;
первое
54. пийте
двоюко
55. Употре
56. Не упо
57. Изрѣдк
58. Употреб
плениемъ
биѣти бу
VII. 2

33. *о*, но не *у*; въ ласкательныхъ *-ю*: *доню*, *мамуню*, *татусю*.
34. Дательный *-ові*, *-еві*: *батькові*, *коневі*.
35. Творительный *-ою*, *-ею*: сокращения *-ой* не замѣчено.
36. Говорится: *дві рупі*, *три корові*, *дві хати*; два слова; но двое *очей*, а не: *дві оці* и не *два ока*.
37. *кіпз*, *бабз* и т. п. Родительный множественнаго числа отъ *болото* употребляется рѣдко, а замѣняется родительнымъ единственнаго числа: *богато болота*, а не: *боліть*.
38. *-ій*.
39. *-ою*.
40. Въ *Чернухахъ* — *і* мягкое, въ *Свѣтличномъ* — середина между *і* и *Южно-Русскимъ и*.
41. не сокращаются.
42. Иногда вставляется *и*, а иногда нѣтъ: *до ёго*, *въ ёму*, *зъ ними*, *зъ нею*. Въ *Свѣтличномъ* также, исключая послѣдняго слова: *съ ею*, а не: *зъ нею*.
43. Сокращаются въ родительномъ: *мою*, *твою*; въ дательномъ нѣтъ: *моему*, *моій*, *твойі*.
44. *с* не вставляется.
45. Въ *-чи* не переходитъ.
46. *д*, *т*, *о* переходятъ въ *дж*, *ч*, *ш*.
47. Говорится: *плаваю*, *ламаю*; но употребляется также *ламню*; употребленія формъ: *пливати*, *плинути*, *ломити* не замѣчено, а говорится иногда *пливти* (достигательная форма).
48. *-нути* и *-онути*: *брикнути* и *бриконути*. Послѣдняя форма, въ отличіе отъ первой, означаетъ однократное сильное дѣйствіе.
49. Не отдѣляется.
50. Въ *Чернухахъ* *-е*: *ходе*, *робе*; въ *Свѣтличномъ* *-ить*.
51. *-ае*, *-а*, иногда *-аеть*, *-еть*; иногда *е* отбрасывается.
52. *-тся* переходитъ въ *-ция*.
53. *-ять*; въ *Чернухахъ* иногда, хотя рѣдко, *-ють*, а въ *Свѣтличномъ* только первое.
54. *пійте*, *бийте*, *вийте*, *лийте*; въ *Свѣтличномъ* послѣднее слово говорятъ двойко: *лийте* и *лиить*.
55. Употребляется.
56. Не употребляется.
57. Изрѣдка употребляется.
58. Употребляется очень рѣдко. Форма эта чаще употребляется съ присовокупленіемъ условнаго союза *якъ* и съ перестановкою словъ, напримѣръ: *якъ би ти бувъ знавъ*.

59. Вставляється *и*: *намять*.

60. *е* не удерживається.

61. *до* гораздо чаще употребляется, нежели *къ*.

Въ Чернухахъ и Свѣтличномъ, а также и въ окрестностяхъ ихъ, въ неопредѣленномъ наклоненіи глаголовъ, кончащихся на *-ти*, послѣднее *и* сокращается въ *и*: *ходить*, *говорить*, *горювать*, *гулять* а не: *ходити* и т. д.

Въ Чернухахъ говорятъ: *магай-би*, а въ Свѣтличномъ: *помагай-би*.

40. М. Пещана, Золотоношскаго уѣзда, Полтавской губерніи.

- | | |
|---|--|
| 1. якый, ялына, рябый. | 30. ручище, убоище, церковъше, млыновище, глыныще. |
| 3. ночувать, годувать, кувать, зузуля. | 31. батенько, батечко, ручечка, матинка. |
| 4. мій, нісь, сіль, діль. | 32. сыну, вітре. |
| 5. коневі, батькові, грушовый, квачомъ. | 34. батькові. |
| 6. уголь, вікно, сівця, ульця, орель, удоць, орать. | 35. хатою, рукою. |
| 7. не оддамъ (иногда пропускають). | 36. двойственного нѣтъ. |
| 8. біда, мішокъ, стіна, камень, пісокъ, відро. | 37. болотівъ, ломакъ, ломачья. |
| 10. воли, вила. | 38. рудий, білий (не очень грубо). |
| 11. ива, ившій, инголы. | 39. білою, чорною, рудою. |
| 13. двічи, тричи, гострий, бистрий. | 40. чорні, білі. |
| 14. выйму, прыйду, прыйму. | 41. мене. |
| 15. й. | 42. ёго, до еі, зъ <i>мыми</i> , до <i>іхъ</i> . |
| 16. мясо, мять, соломяный, здоровья. | 43. мого, моему, мойй. |
| 17. привізъ, обідъ, купиць, дывіться. | 44. реваты, гребты. |
| 18. мижъ, жевріє, ожередъ. | 45. берегты, пекты. |
| 19. паламаръ, нетяга. | 46. хожу, сижу. |
| 20. рімний, крамный. | 47. плавать, плаваю, ламаю, ламню. |
| 21. мабудъ, пасимкувать. | 48. плегнуть, убрыкнувъ (якъ ударить, а якъ не, то просто брикнувъ). |
| 22. ярмарокъ, некруть, картопля. | 49. сподівались. |
| 23. слына, ожина, Мокрина. | 50. ходыть, роботъ. |
| 24. черезъ, чарувать. | 51. літає, збірає, рубає, іде, буде, несе. |
| 25. на головці, по дорогі. | 52. трапляція, знація, збірасця. |
| 26. хлопецъ, карбованецъ, молодыця, шевцю. | 53. ходять, носять, водяць, роблять, люблять, ловлять. |
| 27. лошя, лежяць, держяць. | 54. пійте, быйте, лийте. |
| 28. буря, горювать, Харко, царь, бондарь, говорю. | 55. ходытиму, <i>-мезг</i> , <i>-ме</i> . |
| 29. та. | 56. казавъ, казали. |

58. *був* би ти знавъ.

59. *нанять, принять, переманять.*

60. *де, ніде, тоді, іноді.*

61. *я иду до батькі.*

41. М. Корсунь, Каневского уезда, Киевской губернии.

1. *соняшникъ, полясь, рябий.*

3. *вікно, почувать, купувать, гудувать, зузуля.*

4. *нисъ, лий, тилко, силъ, дилъ.*

5. *вишневый, Василеві, квачемъ.*

6. *вівця, вікно, огонь, уголь, ухо, улиця, одинъ, усы.*

7. *не оддамъ, не одчиною, поорать.*

8. *біда, мішокъ, стіна, камінь, пісокъ.*

10. *ходили, быть, воли, выла.*

11. *ыва, Иванъ, ынший.*

12. *рыс, мыс.*

13. *двічи, тричи, гострый.*

14. *выйду, прийшовъ, прийму.*

15. *билый, лысый, дужый.*

16. *мясо, соломяный, мять.*

17. *обідъ, дивыться.*

18. *ожередъ.*

19. *паламаръ, невістка.*

20. *рівный, кімната.*

21. *мабутъ.*

22. *ярмарокъ, картопля.*

23. *ожина, Мокрына.*

24. *черезъ.*

25. *по дорозі.*

26. *хлопецъ, карбованиць, молодичя.*

27. *лежать, держать, лошя.*

28. *буря, горювати, Харко, царъ, бондаръ, базаръ, говорю.*

29. *да ниеоли.*

30. *ручище, таборище, млыновище.*

31. *батычко, соньчко, рученька, матінка, п'ятінка.*

32. *не вий вітре, нема вітру.*

33. *дочко, доньчко.*

34. *батькові, сьнові.*

36. *дві руки, дві хати (въ дві руки — о полѣ).*

37. *пять бабъ.*

40. *били.*

41. *мені, мене, ему.*

42. *зъ нею, на ёму, до ёго, зъ ними.*

43. *моєму, маі.*

44. *гребти.*

46. *хожу, сижу.*

47. *плаваю, ломаю.*

48. *стусунуть, пльгнуть, (а пльгнуть нема).*

49. *бьется.*

50. *ходить, робить.*

51. *має.*

52. *знається, трапляється.*

53. *ходять, водять.*

54. *п'йте, л'йте.*

55. *буду ходить, ходитиму.*

56. *базавъ.*

59. *нанять, принять.*

60. *де, ніде.*

61. *до тебе.*

42. М. Бѣлая-Церковь, Васильковского уезда, Киевской губернии.

1. *який, полясь.*

3. *вупувать, гудувать.*

4. *сіль, нисъ, тилко.*

5. *вышневый, душею, грушовый, квачемъ, царові, ружевый.*

6. *вівця, вікно, улыця, усы.*

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 7. не оддамъ. | 23. слына, Мокрина. |
| 8. мішокъ, біда. | 24. черезъ. |
| 10. волю. | 25. на дорозі. |
| 11. ыва, Биванъ. | 26. хлопецъ, шевцю. |
| 13. гострый (двічи не говорятъ, а говорятъ „два разы“). | 27. лоша, держать. |
| 14. вийду. | 28. бура, царъ, горувать. |
| 15. лысы, дужы. | 29. та. |
| 17. обідь. | 30. глыныще. |
| 19. паламаръ. | 31. головонька, сонечко, п'ятинька. |
| 20. комната (или свѣтлица, валькиръ). | 34. хатою. |
| 21. майбутъ (лыбонь), пасемкувать. | 36. дві хаты. |
| 22. ярмарокъ, рекрутъ. | 37. кіпъ. |

43. Житомирскій уездъ, Волинской губернии.

Грамматическая форма языка и произношеніе словъ сходны съ говоромъ смежнаго Украинскаго народа и подходятъ, въ произношеніи и слогѣ рѣчи, къ правильному Русскому языку, съ измѣненіемъ нѣкоторыхъ буквъ и съ перестановкою цѣлыхъ слоговъ (ладоня—долоня).

Въ названіяхъ и выраженіяхъ, означающихъ мѣстныя особенности окружающей природы, быта, обиталищъ, въ названіяхъ скота, птицъ, насѣкомыхъ, одежды, хозяйственныхъ вещей и проч., не встрѣчается разницы противъ такихъ же названій въ прочихъ мѣстахъ Югозападнаго края.

Въ отношеніи измѣненія буквъ и слоговъ въ народной рѣчи этой мѣстности замѣчается слѣдующее: буквы *о* и *ь* въ именительномъ падежѣ, по большей части, выговариваются какъ *і*: кінь, віль, дівка, хлїбъ, хрінъ, місто, гнїздо; а въ началѣ словъ: *о* слышится какъ *ві*: вінь, вікно, вівця; этотъ же звукъ, въ лѣсныхъ мѣстахъ, смежныхъ съ Овручскимъ уездомъ, по подражанію къ Польскому нарѣчію, выговаривается какъ *уо*: уонъ, куонъ, вуоль, вуона, вуозми.

о въ окончаніи глаголовъ -оваты, не имѣняется: коваты, ночоваты, и проч.

у и *ю* въ дательномъ падежѣ иногда замѣняется -ові или -еві: Иванові, коневі, а иногда сохраняются: Ивану, коню и проч. Но *ю* послѣ *р*, слышится какъ *у*: бондару, господару и т. д. Также послѣ *р*, *ь* замѣняется звукомъ *г*: царъ, бондаръ. *е* предъ согласнымъ во множественномъ числѣ произносится какъ *і* или *и*: піски, відра, брївна, крїсла.

ы въ произношеніи не имѣняется; имъ же замѣняется *и*: ходылы, робылы, гулялы, спытъ, крываетъ; въ словахъ же, имѣющихъ двойное значеніе, удерживается *и*: до твоей вѣли, дай сѣли, нема дѣли. Въ другомъ значеніи этихъ словъ *и* произносится какъ *ы*: борщъ солы, купы воля, чарку доли. Въ прилагательныхъ *й*

1. якы
2. воня
3. ночу
4. лий,
5. выши

опускается только послѣ *ы*: били, чорны, рябы; въ другихъ же произносится: твій, мій батько и проч.

ы въ глаголахъ, окончивающихся на *-ыты*, и гдѣ оно составляетъ часть корня, — сохраняется: рыю, мью, крью и т. д.

и въ окончаніяхъ предъ *а, у, ы, ъ*, всегда смягчается, наприм.: хлопцеъ, молодця, швецъ, заецъ, конецъ, тельцю, вечерныци и проч.

т вообще не измѣняется.

Увеличительныя слова, а также означающія мѣстность, окончиваются на *-ище* и *-ыще*: вовчище, хлопчище, козлыще, млынныще, огныще.

Уменьшительныя и ласкательныя окончиваются на *-ечко, -очко, -ечка, -очка* и *-очокъ*: батечко, сонечко, сердечко, дочечка, голубочка, сыночокъ, шинчокъ, маточка, свекрушечка.

Звательный падежъ мужескаго рода окончивается на *-у* и *-е*: сыну, пане, хлопче, чоловіче, Иване, а въ женскомъ родѣ на *-о* и *-ю*: жінко, доню. Личныя мѣстоименія въ дательномъ и винительномъ падежахъ не сокращаются: мині, тобі, тебе, ёго, ему, їй.

Въ косвенныхъ падежахъ мѣстоименія 3-го лица, послѣ предлоговъ, *и* не вставляется: до ёго, зъ ею, зъ їмы. Предлогъ *къ* замѣняется предлогомъ *до*: до матери, выйду до церкви, вмѣсто: къ матери, къ церкви.

Съ глаголами будущаго времени произносится вспомогательный глаголь, наприм.: буду орать, будешъ знать, вмѣсто: оратыму, знатымешъ. Прошедшее время: ходывъ, робывъ, произносится безъ добавленія *бувъ*.

Кромѣ того, можно указать на слѣдующія слова, могущія болѣе уяснить здѣшній народный говоръ: „де, нігде, тогді, иногді, наняты, приняты, не зробывъ бы, бувъ бы ты знавъ, казавъ, казала (а не казалысьмо), пийте, лыйте, носять, возяты, любляты, ловляты, ходяты, бѣця, лаця, трапляется (случается), літае, збирае, буде (вмѣсто будеть), стусонувъ, пльгнувъ, брыкнувъ, сежу, хожу, пуцу, прошу, пекты, берегты, мого, твого“ и проч. Выговоръ и произношеніе словъ вообще отличаются растянутостью и полнотою.

44. Дудари, Каневского уѣзда, Киевской губерніи.

1. якый, ялына, поясъ, рябый, сояшыкъ и сомяшныкъ, вылягаты.
2. вона, ходывъ, морозъ, окно и вікно.
3. почувать, куповать, кувать, гудувать, мурдувать, зозуля.
4. лий, нисъ, тільки, сіль, дилъ.
5. вышневий, коневі, конемъ, Васи-

- леві, землю, грушовый, рожевий, бурю, квачомъ, душею, іжею.
6. сівця и овечка, вікно и окно, огонь, уголь, одудъ, улица, орель, орать, одынъ.
7. не оддамъ, не одциню, поорать.
8. біда, мішокъ, стіна, камінь, пісокъ, відро.

9. какъ е.
10. мы, ходыли, воли, выла.
11. Иванъ, ыва.
12. рыю, мяю.
13. двічи, тричи, гострый, быстрый.
14. выйду, прыйшовъ, выйму, прыйму.
15. рудый, білый, лысый, дужий.
16. мясо, соломьяный, мять, здоровья, безголовья.
17. привізъ, обідъ, купіть, дивіться.
18. межъ, ожередъ, жеврїть.
19. паламаръ.
20. рівный, кімната, крамный.
21. мабутъ, пасенкувать.
22. ярмарокъ, некрутъ, кортопля.
23. слына, ожина, Мокрына.
24. черезъ, чарувать.
25. по дорозі, головї.
26. хлопечь, молодець, карбованецъ, отця, молодця, шевцеві, и шевцю (рѣдко).
27. лошя, лежать, держать, ускочать.
28. буря, горювать, Харко, царъ, бондаръ, базаръ, говору и говорю.
29. та и да, такъ и дакъ.
30. ручище, носыще, халявыще; церквыще, млыновыще.
31. козаченько, тестонько; братічокъ, дубочокъ, півникъ, кухликъ, кавунчикъ и півничокъ, кухличокъ, кавунчикокъ, огородець, баштанецъ, рученька, доненька, головонька, колесочка, головочка, спідничка, крамнишка (доска, на которой сапожники

- рѣжутъ кожи); донечко, серденько, дытятко и дытятчко.
32. сыну, вітре.
33. донечко, дытыннько.
34. батькові, синові, коневі.
35. хатою, водою, душою.
36. дві руки, три коровы, двое очей.
37. кіпъ, бабъ, ломакъ, балокъ.
38. чорний, білий, рудий, но чаще: чорни, біли, руди.
39. -ою.
40. чорни, біли, руди.
41. мені, мене, тобі, тебе, ёму, ёго, її, собі.
42. мого, твого; моему, твоему, моі, твоі.
44. ревты, гребты, иты.
45. пекты, берегты.
46. хожу, сижу, пушу, прошу, а равно, ходжу, сиджу.
47. плаваю, ламаю.
48. брыкнутъ, блыскнутъ, плынутъ.
49. бѣстця, мы не сподівалыся.
50. ходыть, робыть, носыть.
51. літае, збірае, рубае и літа, збіра, руба.
52. бѣстця, знастця, траплястця.
53. ходять, водять, носять.
54. пьйте, бьйте, льйте.
55. ходытыму, ходытымешъ и т. д.
56. я казавъ, ты казавъ и т. д.
58. ходывъ бы бувъ бувъ, бы ты знавъ.
59. найнять, прыйнять, перейнять.
60. де, нігде, тоді, иноді.
61. до.

45. Любаръ, Новградъ-Волинскаго уезда, Волинской губерніи.

1. ялына, поясъ.
2. купуваты, годуваты, почуваты.
4. нисъ, лий, тильки, сіль, диль.

5. Василёві.
6. сухо, сусы, сулыця, орель.
7. оддамъ.

8. мішокъ, біда, стіна.
9. мині.
10. ходыли, ми.
11. ыва, Іванъ.
12. рыю, мыю.
13. третій.
14. выйду, выйму.
15. -ый.
16. мясо, соломьяна.
17. дывиться, купить, візміть.
18. озередъ, зявріє, межъ.
19. паламаръ.
20. рівный, кімната.
21. майбутъ.
22. ярмарокъ, рекрутъ, картопля.
23. слына, ожина.
25. матчі, головці, дорозі.
26. хлопець, молодець.
27. лоша, лежать.
28. бура, горуваты, говору, бондаръ,
царъ.
29. та.
31. сонечко.
32. сыну, вітре.
33. доню, дытынонько.

34. коневі, батькові, хлопцеві, зятеві.
36. дві руці, три коровы, дві хаті, дві
вівці.
37. кінъ, ломабъ, бабъ.
40. чорни, били, руди.
41. мені, мене, тобі, тебе.
42. до него, до ней, на нему.
43. мою, твою, мому, мої, твої.
45. пекты, берегты, гоны весломъ =
гребы.
46. ходжу, сяджу, пушу, лечу, прошу,
мушу.
47. пльваты, пльваю, ламаю.
48. пльгнутъ, крькнутъ.
49. сподівається, бьється.
50. ходыть, робыть.
51. літає, збірає, плює, іде, несе.
52. бьється, знається, трапляється.
53. косять, носять, просять.
54. вышыйте, выльыйте.
55. ходытыму, ходытыме, носытыме.
59. найняты, прыйняты, переняты.
60. де, ніде, тоді.
61. до Івана.

46. Варваровская волость, Заславскаго уѣзда, Волынской губернии.

1. поясъ, ялына.
3. нучуваты, купуваты, гудуваты, мор-
дуваты.
4. лий, нисъ, сіль, тільки.
5. вишнёвый садокъ, коневі, Василеві,
грушовый, рожовый.
6. сікно, огонь, угілле, ухо, гуса, го-
раты, іденъ, горель, гулыця.
8. біда, мішокъ, хлівъ, стіна, пісокъ,
відра.
9. е.
10. ми, ходылы, быты, выла.
11. ыва, Іванъ, меньшій.
12. мыю.
13. быстрый, гострый.
14. выйду, выйму, прыйму.
15. быстрый.
16. мясо, мяты, соломьяный, здоровьє,
безголовьє.
17. привізъ, обідъ, купить, ходить, де-
виться.
18. озередъ, помежи возами.
19. паламаръ.
20. рімный, крамный.

21. пасенкувати.
22. ярмарокъ, картопля, некруть.
23. слина, Мокрина, ожина.
24. чарувати, черезъ.
25. на головці, по дорозі.
26. хлопець, молодець.
27. бура, горувати, Харко, царь, бондарь, базарь.
28. лоша, лежать, держать, ускочать.
29. та йди хутній.
30. ручисько, ножисько, убоїсько.
31. козаченько, вітронько, рученька, сванемька, доненька, головонько и голивочка, батенько, сонечко.
32. повій вітре, иди сыну.
33. доню, дытлонько.
34. батькові, синові.
35. душею, рукою.
36. дві слові, дві руці.
37. кінць.
38. чорний.
39. білою.

40. чорни, руди, біли.
41. мьні, тыбі.
42. ёго, ёму, її, зъ нымъ, до ёго, зъ нею, зъ ными.
43. мого, меі, твоі, моему, моі.
44. ревты.
45. пыкты, бырегты.
46. ходжу, седжу.
47. пливаю, ломаю, ломыты, поплыты.
49. вінць бьецця.
50. ходыть, робыты.
51. лае, знае.
52. бьецця, понадасця.
53. родыть, ходыть, роблять, ходять, (повелительное ходіть).
54. пьйты (пьйте), льйте.
55. буду робыты.
56. казавъ.
58. бувъ бы знавъ.
59. намяты.
60. де, ніде, тоді.
61. до.

47. Верховъ, Острожскаго увзда, Волынской губернии.

1. поясъ, якый.
3. ночувати, купувати, гудувати, зозуля.
4. льй, нисъ, силь, тильки.
5. вишнёвый, коневі, батькові.
6. окно, ораты, ухо, гулыця, уголь, уса, орель.
8. біда, мішокъ.
9. матері.
10. ходыли, мы, быти, выла.
11. ива, Иванъ.
12. мяю.
13. бистрый, гострый.
14. выйду, выйму, прійму.
15. льсий, білый, чорний, рудий.

16. мясо, мяты, соломяный, здоровья, безголовья.
17. привізь, обідъ, купіть, дивиться.
18. межъ, озередъ, жаріе.
19. паламарь.
20. рімный, крамный.
21. пасенкувати.
22. ярмарокъ, рекрутъ, картопля.
23. слына, ожина, Мокреня, Марина.
24. черезъ, чарувати.
25. на головці, по дорозі.
26. хлопець, молодець, карбованецъ.
27. лоша, лежать, держать.
28. бура, горувати, бондарь, царь.

30. (ув)
31. (ум)
32. по
34. ба
35. дуп
36. дві
- слов
37. кінць
38. чор
39. чор
41. мені,
42. до с
43. ревть
45. пект

1. поясъ.
2. окно,
3. ночува
4. льй, н
5. вишнёв
6. овця, о
- уголле,
7. не одда
8. біда, м
- писокъ.
9. матері.
10. ходыли,
11. ива, Ив
12. мяю, рьс
14. выйду, в
15. льсий, чор
16. мясо, м
- головье.
17. дивиться, к
18. межъ, озер
19. паламарь, м
20. рімный, кра
21. пасенкувати,

30. {увеличительныхъ } нѣтъ.
31. {уменьшительныхъ } нѣтъ.
32. повій, вітру; вды, сыне.
34. батькові, синові, коневі.
35. душою, хатою, водою.
36. дві руки, дві слова, дві хаті, дві
слова.
37. кіпз, бабз.
38. чорний, білий.
39. чорною, коровою.
41. мені, мене, тобі, тебе, ёму.
42. до ёго, зъ ёю, зъ ними.
43. реваты.
45. пекты хлібъ, берегты.
46. ходжу, сьджу, пушу, лему, прошу.
47. пльваю, ломлю.
48. фицнувзъ, стусонувзъ.
49. бьеться.
50. ходыть, робыть, носыть.
51. літає, збірає, рубає, знає.
52. бьеться, знається, трапляється.
53. ходять, роблять, носять.
54. льйте, пьйте.
56. казавъ, ты казавъ, вінъ казавъ, мы,
вы, вони казали.
59. найняты, прийняты, перейняты.
60. де, віде, тоді.
61. до.

48. Село Ярославецъ, Дубенскаго уѣзда, Волынской губерніи.

1. поясъ.
2. окно, морозъ, ходывъ.
3. ночуваты, купуваты, годуваты.
4. лый, нисъ, сіль.
5. вишнёвый, коневы, конемъ, Василёвы.
6. овця, овечка, гульця, окно, огонь,
уголле, гораты, орель, уса, уха.
7. не оддамъ.
8. біда, мішокъ, хлівъ, стина, ведро,
писокъ.
9. матері.
10. ходилы, быты.
11. ива, Иванъ.
12. мяю, рсяю.
14. выйду, выйму, прыйму.
15. лысый, чорний, злый, білый, рудый.
16. мясо, мя (имя), здоровье, без-
головье.
17. дывіться, кушіть, обідъ, привізъ.
18. межъ, озередъ, зеврає.
19. паламаръ, нетяга.
20. різний, крамный, комната.
21. пасенкуваты, мас буты.
22. ярмарокъ, ребруть, картопля.
23. слыня, ожина, Мокреня.
24. черезъ, чаруваты.
25. по дорозі, на головці.
26. карбованецъ, молодець.
27. лоша, лежать, держать.
28. бура, царъ, бондаръ, базаръ, гору-
ваты, Харко.
30. ручисько, церковъще, млыновъще.
31. козаченько, тестонько, рученька,
сванонька, головонька, доненька.
32. повій вітре, вды сыну.
33. донечку, дытыночку.
34. батькови, синови, коневы.
35. водою, душою.
36. дві руки, дві очы, дві хаты, дві
слова.
37. кіпз, бабз.
38. на рудий голові.
39. білою.
40. чорни, білы руки.
41. мыні, тобі, мене.
42. ёго, еі, зъ ними, зъ нею.

- 43. мого, мові.
- 44. гребты.
- 45. пекты, берегты.
- 46. седжу, ходжу, пушу, лечу.
- 47. плаваты, плаваю.
- 48. брыкнувъ.
- 49. вінъ бьетця.
- 50. ходыть, робыть.
- 51. літає, несе.
- 52. бьетця.

- 53. ходышь, робышь, роблять, ловлять, ходыть, водыть.
- 54. пьйте, пыты.
- 55. буду робыты и робытыму.
- 56. казавъ, робывъ.
- 58. кобъ бувъ знавъ.
- 59. наматы.
- 60. де, негде, тоді.
- 61. до.

49. С. Курнов, Новоградволинскаго уезда, Волинской губернии.

- 1. ялына, поясъ.
- 3. купувать, годувать, ночувать.
- 4. нісь, лый, тилько, сіль, диль.
- 5. Василеві, вышнѣвый, конемъ, квачемъ, царові, грушовы, ружовы, іжою.
- 6. овно, одъ мене, улыця, едень.
- 7. не отдамъ.
- 8. мішокъ, камень, стіна, пісокъ.
- 9. Степанъ.
- 10. ходылы, быты, выла.
- 11. ыва, Іванъ, ыншій.
- 12. рыю, мыю.
- 13. гострый.
- 14. выйду, прыйму.
- 15. білыі, рудый, чорный.
- 16. мясо, соломьяный, мнаты, вмья, безголовья.
- 17. привізъ, обідъ.
- 18. мьжъ, озередъ, зевріє.
- 19. паламаръ.
- 20. рімный, крамный.
- 21. майбутъ, пасынкуваты.
- 22. рекрутъ, лейеръ, ярмарокъ.
- 23. ожыны, Мокрена.
- 24. два разы, трейчи, черезъ.
- 25. по дорозі, у головці.

- 26. молодець, молодця.
- 27. лоша, воны лежать.
- 28. бура, горуваты, царъ.
- 29. да.
- 30. млыновище, церковище, табарисько, ручисько.
- 31. рученька, сонечко, берізка.
- 32. вітре; иду, сыну.
- 34. батькові, сынові.
- 35. хорою, водою.
- 36. дві руки, дві окы, дві слові.
- 37. кіпъ, бабъ, ломакъ.
- 40. чорны, руды.
- 41. мені, мене, тебе.
- 42. до его, до сі, на ёму, зъ іны.
- 43. твоёго, своёго, моему, твоему, своему.
- 44. реваты, гребты, іты.
- 45. пекты, берегты.
- 46. ходжу, сьджу, пушу, лечу, прошу.
- 47. плаваю, ламаю.
- 48. пльгнуты.
- 50. ходыть, робыть, просыть.
- 51. літає, збірає, знає.
- 52. бьеця, знаеця, трапляеця.
- 53. ходяты, водяты, носяты.
- 54. пьйте, льйте.
- 55. ходытыму, буду ходыть.

56. я казавъ.
58. щобъ бувъ знавъ.
59. намяты, приняты.

60. де, нігде, тоді, иноді.
61. до.

50. Коростышевъ, Радомысльскаго увзда, Киевской губернии.

- | | |
|--|---|
| 1. поясъ, який. | 28. бура, царъ, бондаръ. |
| 3. ночовать, годовать, зозуля, ковать. | 31. доненько, сонечко, ручка. |
| 4. лый, нысь, силь. | 32. вітре, сыну. |
| 5. вишнёвый, коневі, конемъ, Васылеві,
землею, грушовый, рожевый, ква-
чемъ. | 33. дытыночко. |
| 6. едынъ, орать, орель, улыця, удождь,
уха, оусы, уголля, окно. | 34. батькові. |
| 7. не одчиню, не оддамъ. | 35. душею, хатою. |
| 8. біда, мішокъ, стіна, камень, дві
відрі. | 36. дві відрі, дві слові. |
| 9. матері. | 37. кіпъ. |
| 10. ми ходили, волы. | 38. білоі руці. |
| 11. Иванъ, ывына. | 39. билою рукою. |
| 12. мяю. | 40. чорни бровы, білы руки. |
| 13. быстрый, гострый. | 41. мене, міні, ёму. |
| 14. выйду, виму, приму. | 42. до ёго, до її, зъ нымъ, зъ нею, зъ
нымы. |
| 15. рудый, чорный, сивый, білый. | 43. мого, твого, моєі, твоєі. |
| 16. мясо, мьать, соломьяный, здоровье,
роблять, люблю. | 44. ревты. |
| 17. дывіться, купіть, обідь. | 45. пекты, берегты. |
| 18. по межъ, озередь, жаріє. | 46. ходжу, седжу, мушу. |
| 19. паламаръ. | 47. ломлю, пльваю, пльвать. |
| 20. рієный, крамный. | 48. брыкнувъ. |
| 21. пасенкувать. | 49. вінъ бьєця. |
| 22. армарокъ, рекрутъ, картопля. | 51. літає, збірає. |
| 23. Марына, елына, ожина, Мокрына. | 52. смієця. |
| 24. чарувать, черезъ. | 53. вінъ ходыть, ходять, роблять. |
| 25. на головці, по дорозі. | 54. пьть, быть, пьйте. |
| 26. варбованецъ, хлопечь. | 55. буду ходыть, буду робыть. |
| 27. лоша, воны лежать на дворі. | 56. казавъ, робывъ. |
| | 58. якъ бы бувъ знавъ. |
| | 59. наняты. |
| | 60. де, негде, тоді, |
| | 61. до. |

51. Гостомль, Кіевскаго уѣзда, Кіевской губернии.

1. яки, поєсь.
2. окно, морозъ.
3. ночовать, куповать, годовать, мордовать, зезуля.
4. льй, нисъ, сгиль.
5. вишнёвы, конемъ, Василю, грушovy, рожевы, квачемъ, душею, бурою.
6. окно, огонь, уголле, усы, ухо, удождъ, улыця.
7. не оддамъ.
8. біда, мішокъ, хлівы, стена, камень, пісокъ, відро.
9. матці своїй куплю.
10. ми, выла, волы.
11. Ива, Иванъ, инши.
12. мью.
13. двічи, тречи, гостри, бистри.
14. выду, пришовъ, выму, приму.
15. руды, білы, лысы.
16. м'ясо, м'яты, солом'яны, здоровье, безголовье.
17. мічъ, привізъ, обідъ, куплїть, дивїться.
18. мижъ, озередъ.
19. паламаръ, нетяга, невіхна.
20. ривны, ковнаты, крамны.
21. майбутъ, пасенкувать.
22. ярмалокъ, некрутъ, картопля.
23. Мокрина, слына, ожина.
24. черезъ, чарувать.
25. на дорозі.
26. хлопецъ, молодиця.
27. лоша, держать, лежать.
28. гореваты, бондаръ, говору.
29. да йды сюды.
30. ручище, тоборище.
31. рученько, невіска, матюнко, п'ятюнка, батечко.
32. вітре; иды, сыну.
33. дочко, дытино.
34. батьку, сыну.
35. хатою.
36. дві руці, три корові.
37. кипъ.
38. білый снігъ.
39. білою рукою.
40. білы руки, чорни, руды.
41. міні, тобі, ёму.
42. до ёго, зъ ёю.
43. мого, моему, мой.
44. гребты.
45. берегты.
46. ходжу, седжу, лечу.
47. пловать, пловаю, ломаю.
48. стусонувъ, брыкнувъ.
50. ходыть.
51. збирає, рубає.
52. бьєця.
53. ходять, роблять, люблять.
54. пый, пыйте.
55. буду робить.
56. козавъ.
57. ходывъ.
58. ходывъ бы, робывъ бы.
59. намять, принять.
60. де ты бувъ, негде, тогді, иногді.
61. до брата.

52. Борисполь, Переяславскаго уѣзда, Полтавской губернии.

1. якій, поясъ.
2. ходивъ, морозъ, окно.
3. почовати, купувать, ковать, годо-
вать, зузуля.
4. дуый, нуысть, туыльки, суыль, го-
лыувка.
5. вишневий, коню, конёмъ, Василю,
грушовий, рожевий, квачемъ, ду-
шею, бурою.
6. окно, огонь, ухо, усы, улыця, орель,
орать, одинъ, уголь.
7. не оддамъ, не дчину.
8. беда, мешокъ, хлевы, стена, камень,
песокъ, ведро.
10. волы, выла, ходылы.
11. Ива, Иванъ, иншій.
12. мяю, рыю.
13. двуйчи, трейчи, гостры, быстры.
14. выйду, выйму, приму.
15. руды, білы, сіры, вороны, лысы.
16. мясо, соломяны, мяты, здоровье,
безголовье, люблю, роблять.
17. прывызь, обыдъ, дывліться.
18. мезъ, ожередъ, жевріє.
19. паламаръ, невістка (невіхна).
20. руймны, комната, крамны.
21. набудъ, пасинкувати.
22. ярмалокъ, некрутъ, картопля.
23. слына, ожина, Мокрына.
24. керезъ, чаровници.
25. по дорозі.
26. хлопецъ, молодець, карбованецъ,
отця, молодця.
27. лоша, лежать, ускочать.
28. бура, горовати, Харко, царъ, бон-
даръ, базаръ.
29. да, дакъ.
30. ручище, млыновыще, церковныще.
31. казаченько, тестонько, ручко, донька,
головонька, батечко, сонечко, голо-
вочка, пъятюнка.
32. повій вітре, иди сыну.
33. донечко, дытыночко.
34. батьку, сыну, коню.
35. хатою, водою, душею.
36. дві руки, три коровы, дві хаты,
двое очей, двое слуйвъ.
37. пять куыпъ, пять бабъ, ломакъ, ба-
локъ.
38. чорнуый, рудуый.
39. чорною, білою, рудою.
40. чорны волы, білы коні.
41. мені, мене, тобі.
42. до ёго, зъ нею, на ёму, зъ ными.
43. мого, твого, моему, твоєму.
44. ревты, гребты, итты.
45. пекти, берегти.
46. ходжу, пушу, лечу, прошу, мушу.
47. плаваю, ламаю.
48. стусунуты, брыкне, глыгне.
49. бьеться.
50. ходыть, робыть.
51. летає, збирає.
52. бьеться.
53. ходять, водять, носятъ.
54. пыть, лыть.
55. ходитиму, ходитимешъ, ходитеме.
56. казавъ, ходывъ, робывъ.
59. наймять, принять, переймять.
60. де, неде, тоді, иноді.
61. до.

53. Село Иванковъ, Переяславскаго уѣзда, Полтавской губерніи.

Начиная отъ Русанова (Черниговской губерніи, Остерскаго уѣзда), внизъ по теченію рѣки Трубежа до с. Остролучья, слышенъ говоръ твердый; на правой же сторонѣ этой рѣки такой говоръ слышенъ только въ Великой Старицѣ и Сеньковкѣ, отъ Остролучья на сѣверъ. На лѣвой сторонѣ р. Трубежа раскинуты селенія: Рудницкое, Лукьяновка, Лукаши, Круполе, Войтове, Пилипче, Недра, Корнѣевка, Березань, Дерновка, Баришевка, Волошановка, Селичевка, Бзовъ, Иванковъ, Скопци, Любарци, въ которыхъ говоръ почти во всемъ сходенъ съ Корнѣевскимъ и Иванковскимъ.

1. я произносится различно: якый, вялына, ялына, поясъ, рябый, полягъ, полігъ, полегъ, вялягъ, вылігъ, вылегъ.
2. вона, ходывъ, морозъ, окно, вокно; икна—ськна, иконъ—ськонъ.
3. ночоваты и ночуваты, купуваты и куповаты, коваты и куваты, годуваты, мордоваты и мордуваты и мурдуваты, зозуля и зузуля.
4. какъ въ Нѣжинско-Переяславскомъ.
5. рожевый, вышневый, грушевый и грушовый, душею.
6. одъ, овечка, окно и вокно, огонь и вогонь, уголь, усы и вусы, ухо, удудъ, одынъ, орать, орель.
7. о опускается вездѣ.
8. біда, мішокъ, хлівъ, стіна, камень, пісокъ, ведро—відра.
9. і безъ ударенія произносится различно: такъ на примѣръ, говорятъ: сімне, весіле, трете, гарне, солодке, чирвоне, хороше, теля, цуценя, капосне, гулянне, пануванне.
10. какъ на лѣвой сторонѣ Днѣпра.
11. ива, Иванъ, ившій, инколи.
12. рию, мию.
13. двічи, тречи, третій, гострий, бистрий.
14. виду и вийду, пришовъ и прийшовъ, виму и вийму.
15. не опускается.
16. мясо, мнать, соломняний и мясо, мять, соломьяний, здоровье, безголовье, имня (а чаще мення), люблю, роблять, корабля.
17. мечъ, привізъ, обідъ, купіть и купіть, дивітьсѣ и дивлітьсѣ.
18. ж въ з не переходитъ.
19. паламаръ, невіхна, нетяга, колопні и панамаръ, левіхна, коноплі.
20. равний, крамний.
21. мабутъ и мабутъ, пасинкувать и пасембовать.
22. ярмарокъ, ярмалокъ и ярманокъ, некрутъ и рекрутъ, лейстровий.
23. ожина, Мокрина, слина и слиня.

24. двічи, т
25. дорозі,
26. смягчае
27. лежать
28. р преим
29. да, до,
30. конише
тише, ч
31. козачен
тоньбу,
семька-
сестрич
появбу;
донечки
дтинко,
32 и 33 отв
34. чоловіку,
35. хатою, д
36. дві свині
37. собака, с
печей.
38. рудий сві
39. рудою, бі
40. руди, біл
41. мені, мене
42. до ёго, пр
43. Мѣстоимен
зомъ:
И. мій, тв
Р. тво
Д. моему,
(мойму),
В. мого, тв
Т. моімъ, т
Ц. про мого
14. ривти, гребт
15. Окончаніе не
16. ходжу, лаж
17. плавать—п

24. двічі, тречи, черезъ и керезъ, чарувать и чаровать.
25. дорозі, неньці, собаці, на версі.
26. смягчается.
27. лежать и лежать, держать и держать, вискочать и вискочать.
28. р преимущественно выговаривается твердо.
29. да, до, дакъ.
30. конище, кобилице и конячище, кобилячище; очеретюка, очеретяка, чоботище, чоботяки, чоботюки, чортяка, чортюка.
31. бозаченько, соколикъ — соколику, соколочокъ — соколочку; татонько — татоньку, татусь — татусю, таточокъ — таточку; ненька — ненько, матусенька — матусенько, матінка — матінко; сестриця — сестрице, сестричка — сестричко; синъ — синю, синокъ — синю, синочокъ — синочку, синомько — синомьку; вітру — вітронько; дочка — дочко, доня — доню, донька — донько, донечка — донечко; дитина — дитино, дитинька — дитинько, дитинько — дитятючко.
- 32 и 33 отвѣты въ 31-мъ пунктѣ.
34. чоловіку, півню.
35. хатою, душею, свинею, собакою.
36. дві свині, дві руці, дві нозі, дві хаті, дві корові.
37. собакъ, свиней; бабъ, бабей и бабивъ, жонокъ, перъ, коривъ, берізъ, нбонъ, печей.
38. рудий свині, сивий кобилі, чирвоний корові.
39. рудою, білою, синёю.
40. руди, біли.
41. мені, мене, тобі, тебе и т. д.
42. до ёго, при ёму, зъ нимъ, зъ нею, у неі и у єі и т. д.
43. Мѣстоименія притяжательныя: мій, твій, свій склоняются слѣдующимъ образомъ:
- И. мій, твій, свій.
- Р. твого, свого.
- Д. моему, твоему, своему.
(мойму), (твойму), (свойму).
- В. мого, твого, свого.
- Т. моімъ, твоімъ, своїмъ.
- П. про мого, про твого, про свого.
44. ревити, гребти, ити.
45. Окончаніе неопредѣленнаго наклоненія въ -чы никогда не переходитъ.
46. ходжу, лажу, сиджу, прошу, брешу, лечу, свишу, лижу.
47. плавають — плаваю, плаваю; ламать — ламаю, ламлю, ламню.